

Les lauriers yukonnais p. 5

l'aurore *boreale*

VOLUME 18 • Numéro 451 \$

vendredi 2 mars 2001



(Whitehorse)-L'honorable Pat Duncan, première ministre et ministre des Finances a déposé, le 22 février, le premier budget libéral au Yukon.

Au terme de l'année fiscale, le déficit s'élèverait à 24,1 millions, laissant un surplus de 6 millions dans les coffres gouvernementaux. Les objectifs prioritaires des libéraux pour l'année 2000-2001 étaient de créer le maximum de nouveaux emplois tout en protégeant les programmes sociaux sur lesquels comptent les Yukonnais.

Une augmentation de 7% dans les dépenses capitales viserait en effet la création d'environ 700 nouveaux emplois dans le secteur privé.

Suite page 2



Photo : Marie-Hélène Comeau

SOMMAIRE

Éditorial

Albertine en cinq temps

Courrier des lecteurs

Remy Rodden en spectacle

Horaire-télé

Et les rapides

Des centaines de personnes se sont sucrés le bec à la Cabane à sucre du Rendezvous.
(Voir articles p. 10 et p.11)

Les Rendez-vous de la francophonie p. 7

Les enseignants en grève en ville et dans les agglomérations

Pour la première fois dans l'histoire des négociations en éducation au Yukon, il y avait grève dans les écoles de Whitehorse le jeudi 22 février. Les grévistes étaient à un rendez-vous inusité : ils ont tour à tour fait la queue pour se remplacer à l'assemblée législative du gouvernement du Yukon, assisté bien sagement à l'ouverture de la session parlementaire, ou manifesté devant l'édifice gouvernemental. Ils ont chanté, scandé leurs slogans et bruyamment salué les voitures qui témoignaient leur appui en klaxonnant au passage. Leur président s'est dit fier de la solidarité évidente, tenant cependant à souligner leur volonté de retourner à la table de négociations. Et faisant preuve d'humour et de bonne foi, Paul Nordhal a traversé la rue avec « la table » de négociations et deux chaises ! L'honorable Dale Eftoda ne pouvait être présent puisqu'il assistait à la séance d'ouverture du gouvernement.

En Chambre, les membres de l'opposition appuyaient la

requête de l'AEY demandant un retour à table, déploraient le fait que les sorties éducatives des étudiant(e)s avaient été annulées par le ministre de l'Éducation et réclamaient que les élèves ne soient pas ainsi appelés à subir les contrecoups du gouvernement.

Le mardi 27 février, c'était au tour des 14 écoles rurales de passer à l'action et de faire la grève. Rejoint en début de semaine, Dennis Rankin, directeur de l'AEY a confirmé que le personnel des écoles F.-H.-Collins et Émilie-Tremblay passeraient à l'action et feraient grève le mercredi, 8 février.

Rappelons que les membres de l'AEY ont voté à 85% en faveur de la grève, signe incontestable de leur impatience avec le gouvernement qui tarde à régler cette situation. Bien que les dirigeants de l'AEY se soient empressés de répondre à la requête du gouvernement les priant de clarifier leur demande afin de hâter une reprise des pourparlers, la partie patronale a jusqu'à date refusé

une nouvelle rencontre.

Paul Nordahl, président de l'AEY a expliqué que les membres de l'association désirent une amélioration des conditions de travail aussi bien que l'augmentation salariale. M. Nordhal a précisé que selon lui, les différends n'étaient

pas aussi considérable que le prétend le gouvernement.

La partie syndicale se voit dans l'obligation d'exercer des pressions tant et aussi longtemps que l'équipe du gouvernement n'aura accepté de revenir à la table de négociation pour discuter d'items impor-

tants.

Dale Eftoda, ministre de l'Éducation a avoué sa déception face à la façon de faire de l'AEY : « On se parle par la voie des médias et non à la table. Nous n'avons pas encore compris ce que les enseignant(es) demandent dans cette négociation. »

Plutôt que de retourner à table, le gouvernement a exigé des nouveaux chiffres de l'AEY. « Les enseignant(e)s veulent régler le conflit et négocier de bonne foi. Nous sommes prêts à discuter ; nous croyons que l'offre proposée au gouvernement serait un bon point de départ. Où est le ministre ? Passons à table ! » de dire le président de l'AEY.

Au moment d'aller sous presse, nous apprenions que les négociations avaient reprises.

L'AEY poursuit toutefois son plan de grèves rotatives et avertira le ministère de l'éducation comme convenu.

Evelyn Lachapelle



Photo : Evelyn Lachapelle

Une pancarte en français se distingue dans le paysage...

Les libéraux présentent leur premier budget

(Suite de la page 1) Les 3,4 millions affectés à des projets et programmes auraient un impact dans un avenir immédiat mais aideraient aussi l'industrie minière à long terme. Entre autres, une augmentation de 25% sur les crédits d'impôt pour l'exploration minière se poursuivra jusqu'au 1^{er} avril 2002.

750 000 \$ ont été réservés pour la promotion et la préparation conjointe des gouvernements territorial et fédéral dans l'espoir que le territoire du Yukon obtienne le contrat de tracé de gazoduc en provenance d'Alaska.

785 000 \$ ont été réservés à un programme visant à encourager les touristes à allonger leur séjour en sol yukonnais.

300 000 nouveaux dollars viendront s'ajouter au 700 000 \$ déjà prévus au budget pour encourager l'embauche locale et l'achat de produits locaux.

Projet Yukon (1,5 million), la prévention d'incendie dans les communautés rurales (500 000\$) et un fonds pour les arts (500 000\$) seront tous trois gérés par le Bureau de Développement économique afin d'assurer une plus grande imputabilité des argent déboursés.

185 000\$ accordés à la Yukon Quest visent à appuyer ses efforts d'autofinancement dans les années à venir.

L'allégement fiscal proposé représente cependant très peu pour les Yukonnais à faible salaire : au bout de 4 ans, une famille de 4 qui compte deux parents ayant un revenu de 45 000 \$ épargneront un total de 746 \$; une famille de 4 avec deux parents ayant un revenu de 60 000 \$ épargnera un total de 997 \$ sur la même période.

Dans le domaine de la santé, quelques nouvelles mesures incluent des sommes pour le recrutement et la réten-



Pat Duncan

tion de professionnels de la santé, la finalisation du projet de soins continus, et un appui aux services pour personnes violentées.

2,36 millions seront accordés à un nouveau secrétariat anti-drogue et alcool dans un effort d'éduquer les gens et enrayer les problèmes dus à l'usage de drogue et la consommation d'alcool, en particulier durant la période de grossesse.

Dans l'ensemble, le nouveau budget maintient beaucoup d'initiatives déjà entamées par le gouvernement précédent tels la revue de la Loi sur l'éducation, et poursuit les processus établis dans les dépenses capitales pour la voirie et la construction d'écoles. La dévolution demeure bien sûr une priorité dans les dossiers du gouvernement.

La création d'une unité de vérification et de gestion internes a pour objectif l'imputabilité de la gestion fiscale, une question qui préoccupe le présent gouvernement : des sommes et des énergies importantes ont donc été affectées à ces initiatives.

Les fumeurs seront seuls à se voir imposer une nouvelle taxe de 25 cents le paquet à partir du 1^{er} juin prochain ; les revenus provenant de cette nouvelle taxe, environ 550 000 \$, seront intégrés au budget global.

La première ministre, en

présentant ce budget déficitaire signalait qu'il était le fruit de consultations dans toutes les communautés du Yukon et l'outil visant à améliorer la qualité de vie des Yukonnais. Le budget se veut un nouveau chapitre dans le progrès du peuple. Il nous reste à le vivre pendant les mois qui suivront.

Vous pouvez obtenir de plus amples renseignements sur le budget en communiquant avec le gouvernement du Yukon au 667-8511, poste 8937 ou, sans frais au 1-800-661-0408, ou encore en consultant le site Web à l'adresse : www.gov.yk.ca

Evelyn Lachapelle

Profitez de la tribune que vous offre l'Aurore boréale.

Écrivez-nous!

Lettre à l'éditeur,
l'Aurore boréale
C.P. 5205,
Whitehorse (Yukon)
Y1A 4Z1

SERIONS-NOUS TROP PEU SUR NOS GARDES AU YUKON?

Éditorial

Le style de vie des gens du Nord comporte des éléments particuliers : les grands

espaces, la rigueur du climat, le pays des conditions extrêmes, la dernière frontière, les sensations fortes, l'éloignement, le danger... C'est souvent cette combinaison d'éléments «

exotiques » qui attire les gens ici. Mais il semble y avoir un gros prix à payer pour ce style de vie. Au Yukon, le taux de décès dûs à des accidents est près de quatre fois plus élevé que la moyenne nationale (27 % à comparer à 7 %) ! C'est ce que révèle un bulletin de santé publié par le ministère de la Santé et des Affaires sociales. On y lit aussi que la plupart de ces accidents auraient pu être évités d'une façon ou d'une autre.

Car ce pays dangereux, il faut apprendre à l'appivoiser. L'ascension du mont Logan, le kayak en eau vive, les voyages en skis au beau milieu de l'hiver, l'exploration minière, la coupe du bois de

chauffage avec des tronçonneuses avides, la parade aérienne des F-18 sont quelques-unes des activités hasardeuses qui se retrouvent concentrées ici. Mais au quotidien et presque à l'année longue nous avons aussi des routes glacées périlleuses, des poêles à bois à la cheminée encrassée, des véhicules aux freins usés, des cyclistes vêtus de gris qui voyagent dans l'obscurité totale sans lumière aucune pour signaler leur présence, des conducteurs de voitures impatientes qui dépassent à droite ou qui ont trop bu, des motoneigistes qui s'aventurent dans l'arrière-pays, des randonneurs sans trousse de secours.

Le décès tragique d'un jeune homme de 31 ans, la semaine dernière à Dawson, vient s'ajouter à une malheureuse liste déjà trop longue. Adieu Antoine. Au cours des ans, nous avons également dit adieu au pilote d'hélicoptère qui dort à tout jamais au fond d'une crevasse, nous avons dit adieu à des jeunes qui se sont noyés, dit adieu à une jeune mère et à ses enfants, qui ont péri dans un accident de voiture pour ne nommer que ceux-là.

Quelle tristesse!

Selon la théorie d'un professeur de psychologie renommé, le docteur Gérard J.S. Wilde, les individus développent leur façon de réagir

aux risques, selon un degré de tolérance qui leur est propre. Leur perception d'une situation donnée influence leur conduite : lorsqu'ils se pensent en sécurité, ils laissent tomber leurs gardes et c'est souvent ce qui cause des accidents.

Serions-nous tous trop peu sur nos gardes au Yukon? Notre tolérance au risque est élevée et ce, de façon surprenante. Courons-nous trop de risques inutiles? C'est ce que semble nous dire les statistiques.

La solution n'est pas de s'asseoir au salon et de regarder la télévision en toute sécurité... mais elle réside sûrement en une plus grande connaissance et reconnaissance des situations dangereuses. Le port et l'utilisation de tous ce qui peut nous protéger : ceinture de sécurité, casque de sécurité, gilet de sauvetage sont des mesures essentielles de prévention. Mais ce n'est pas parce que notre voiture est équipée de sacs gonflables que l'on peut conduire à 150 km à l'heure!

C'est pourquoi il faut plus que jamais appliquer et rappeler les règles de sécurité élémentaires à tous les niveaux de la société. Que ce soit en famille, à l'école ou au travail, en skis ou en canot.

Longue vie à tous!

Cécile Girard



L'Aurore boréale

Directrice :
Cécile Girard
Adjointe :
Marie-Hélène Comeau
Correspondant national :
Yves Lusignan
Correction :
Lise Ouimet

Comité du journal :
Léo Martel
Danièle Rémillard
Angélique Bernard
Ève Camoli
Didier Delahaye
Marie-Hélène Comeau
Cécile Girard

C.P. 5205, Whitehorse,
Yukon Y1A 4Z1
Téléphone : (867) 667-2931
Télécopieur : (867) 668-3511
Courriel : aureob@yknet.yk.ca
Site web : www.franco.ca./afy/aurore

Le journal est publié aux deux semaines, sauf en juillet, mois de relâche. Son tirage est de 1000 exemplaires, et sa circulation se chiffre à 945 copies. La distribution du journal est vérifiée par l'Office de distribution certifié.

L'Aurore boréale est membre de l'Association de la presse francophone (APF) et est représentée par l'agence publicitaire OPSCOM à Ottawa : 1-800-267-7266

L'Aurore boréale est sociétaire de l'organisme de charité Donatien Frémont qui encourage les jeunes à étudier en français dans le domaine des communications.

Les textes publiés n'engagent que la responsabilité de leurs auteurs. Le journal est publié par l'Association franco-yukonnaise.



Fondation Donatien Frémont, Inc.



Albertine en cinq temps arrive à Whitehorse

Communauté

En mars prochain, six femmes francophones de Whitehorse se transformeront en Albertine et en Madeleine.

La pièce *Albertine en cinq temps* a été écrite par Michel Tremblay en 1984. Ce prolifique auteur a écrit plusieurs pièces de théâtre et romans. Michel Tremblay est né sur le plateau Mont-Royal en 1942. Il a été tour à tour livreur, étudiant en arts graphiques, typographe et vendeur de tissus au magasin des costumes de Radio-Canada. En 1964, il remporte le premier prix au concours des Jeunes auteurs organisé par Radio-Canada avec la pièce *Le Train*. Il rédige *Les Belles-Soeurs* en 1965. Cette pièce est mise en scène la première fois en 1968. *Les Contes pour buveurs attardés* sortent en 1966. Il est boursier du Conseil des Arts du Canada et il passe jan-

vier et février 1968 au Mexique où il écrit *La Duchesse de Langeais*. Depuis ce temps, Michel Tremblay a produit environ une œuvre par année (pièce de théâtre, roman, conte, traduction et adaptation).

Albertine en cinq temps commence quand Albertine, qui a 70 ans, emménage dans sa dernière demeure, une maison pour personnes âgées. Elle fait alors un survol de sa vie, de ses expériences, de ses frustrations, de ses joies, etc. Ce retour se fait à travers les autres âges d'Albertine. Nous rencontrons Albertine à 30 ans qui se repose à la campagne, Albertine à 40 ans qui est amère envers la vie, Albertine à 50 ans qui se croit heureuse et Albertine à 60 ans qui se laisse aller. Sa sœur, Madeleine, fait le lien entre les divers âges.

Les actrices sont Angélique Bernard, Marie-Hélène Comeau, Arlin McFarlane, Annie Pellicano, Isabelle Plouffe et Sandra St-Laurent. La mise en scène est d'Arline McFarlane.

La pièce sera jouée sous forme de desserts-théâtre. Des desserts et boissons chaudes seront offerts à 19 h 30 et la pièce suivra à 20 h. Les représentations auront lieu du 15 au 17 mars 2001 au Centre de la

francophonie, 302, rue Strickland. Les billets seront en vente à partir du 2 mars au bureau de l'Association franco-yukonnaise, situé à la même adresse.

Je profite de l'occasion pour remercier les commanditaires suivants : Patrimoine canadien, Lotteries Yukon, l'Association franco-yukonnaise, l'Aurore boréale, Mac's Fireweed ainsi que Wayne Peace Renovation and

Repair. Je voudrais aussi remercier l'école Émilie-Tremblay pour le prêt d'une salle de répétition et un gros merci à Stephen Ferguson pour l'aide apportée lors de nos sessions d'improvisation durant l'automne 2000.

Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer au 668-2636.

Bonnes représentations!
Angélique Bernard
Réalisatrice



Isabelle Plouffe



Arlin McFarlane



Sandra St-Laurent

Le groupe de femmes francophones du Yukon, Les EssentiElles, est à la recherche d'une coordonnatrice.

Description de tâches :

- effectuer la gestion des divers projets et programmes du groupe;
- effectuer la gestion des ressources humaines du groupe (responsable de la programmation et contractuelles);
- effectuer la gestion financière du groupe;
- participer aux consultations et aux revendications territoriales et nationales;
- organiser les réunions du conseil d'administration et l'assemblée générale annuelle;
- rechercher activement du nouveau financement;
- mettre en œuvre des outils d'élaboration et d'évaluation de projets

Compétences recherchées :

- expérience en développement communautaire minoritaire;
- connaissance du secteur féminin francophone au niveau national;
- maîtrise du français et de l'anglais oral et écrit;
- expérience en représentation et en réseautage;
- connaissances informatiques : logiciels Word, Excel, Publisher, etc.
- connaissances des programmes Nouveau Départ, Transition 50 et Y'a personne de parfait souhaitables;
- expérience en animation d'ateliers souhaitable.
- capacité de synthèse et d'analyse
- apprécier le travail en équipe

Modalités :

Début du travail : semaine du 2 avril 2001.
25 heures par semaine à 17,50 \$ de l'heure.

Les personnes intéressées doivent faire parvenir leur curriculum vitae et leur lettre de présentation au plus tard le **9 mars 2001** à l'adresse suivante :

Comité de sélection - Les EssentiElles
302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A2K1
Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer au 668-2636.

La Yukon Quest est terminée!

Le 23 février à 3 h 48 à Fairbanks en Alaska arrivait le gagnant de la course de chiens de traîneau la Yukon Quest. Il s'agit du musher Tim Osmar de l'Alaska qui remportait les honneurs après 11 jours 14 h et 38

minutes de course. Kyla Boivin 18^e.

Tous les mushers yukonnais ont pu terminer le long parcours de 1 600 km. William Kleedehn est arrivé 3^e, Frank Turner 6^e, Ed Hopkins 9^e, Cor Guimond 11^e et la jeune

Sur 31 mushers qui étaient au départ de la course le 11 février dernier, 19 auront réussi à franchir la ligne d'arrivée à Fairbanks.

M.-H. Comeau

Un décès tragique survient à Dawson

C'est avec consternation que nous avons appris le décès de Antoine Deschênes survenu à Dawson le jeudi 22 février.

Le jeune homme qui faisait de la plongée sous-marine sous la glace est mort noyé.

L'endroit où il plongeait était présumé dangereux pour différentes raisons : sous la glace, un épaisse couche de neige fondue flottait sur l'eau et le courant était estimé à dix milles à l'heure.

Une trentaine de minutes après avoir plongé, Antoine a signalé à l'équipe de surface de



Antoine Deschênes

le ramener. Ces derniers, malgré de nombreux efforts, n'ont pu tirer le jeune homme à la surface.

Antoine qui était âgé de 31 ans rentrait tout juste d'un voyage au Québec.

Il avait effectué quelques contrats pour le compte de l'Association franco-yukonnaise au milieu des années 1990.

Une cérémonie pour célébrer sa vie sera célébrée le samedi 3 mars à 2 h à la salle Y.O.O.P. à Dawson.

Cécile Girard

Trois entreprises yukonnaises reçoivent des lauriers d'excellence

Des entreprises franco-phones fleurissent à l'extérieur du Québec, elles créent de l'emploi et diversifient l'économie rurale. C'est pour leur faire honneur que le Comité national de développement des ressources humaines de la francophonie canadienne a lancé le concours Les lauriers de la PME.

Au Yukon trois entreprises seront représentées au gala des lauriers de la PME qui aura lieu à Ottawa le 24 mars.

Alpine Bakery

Suat Tuzlak est président de l'entreprise Alpine Bakery, une boulangerie bien connue de Whitehorse qui assure de l'emploi à 11 personnes.

«Nous nous efforçons de cuire du pain qui nourrit à tous les niveaux» explique-t-il. Son entreprise n'utilise que des produits biologiques et appuie la réduction de déchets, le recyclage et le compostage.

Alpine Bakery a ouvert ses portes en 1984 et depuis, sa réputation n'a cessé de grandir et dépasse largement les frontières du Yukon.

Suat Tuzlak est grandement engagé dans les questions d'environnement comme la foresterie et les questions municipales. Chalia, son épouse et adjointe à la direction fait aussi du bénévolat dans la communauté. Elle s'est récemment présentée aux élections de la Commission scolaire francophone.

La boulangerie fait régulièrement des dons de pains aux nombreux organismes de charité et à but non lucratif.

Alpine Bakery est la preuve qu'on peut exploiter une entreprise avec succès tout en respectant l'humain et son environnement.

Hawkins House Bed and Breakfast

Le gîte touristique, Hawkins House Bed and Breakfast a été choisi dans la catégorie tourisme. Carla Pitzel en est la propriétaire depuis les débuts en 1994. Cet établissement cinq étoiles loge dans une maison aux couleurs vives située sur la rue Hawkins. Le gîte emploie trois personnes et est

ouvert toute l'année. Carla Pitzel a voulu une entreprise originale et de qualité. Ses chambres célèbrent les gens et la culture du Yukon.

«Je possède le seul établissement 5 étoiles au Yukon. J'en suis très fière. J'ai été un des premiers gîtes touristiques au pays à recevoir ce titre» explique M^{me} Pitzel.

Par ailleurs, la jeune femme a fondé la Bed & Breakfast Association of the Yukon, pour avoir une voix dans l'industrie touristique. Aujourd'hui cette association est un membre permanent du conseil d'administration de la Yukon Tourism Association.

Hawkins House Bed and Breakfast a élevé les normes d'hébergement touristique au Yukon, ouvert la voie à d'autres entreprises du même type et établi les bases d'une collaboration nouvelle entre les professionnels du tourisme et les organismes de réglementation yukonnais.

Sound Financial Planning Inc

La troisième entreprise se nomme Sound Financial Planning Inc. Johanne Gauthier y travaille à temps complet avec un associé. Sound Financial Planning Inc. emploie l'équivalent de 2,5 employés et illustre bien que les jeunes peuvent avoir une influence positive dans leur milieu et contribuer au développement économique local.

Johanne Gauthier a pris la décision de laisser la sécurité d'une grande institution financière qui l'employait pour démarrer sa propre entreprise. Sound Financial Planning entre aujourd'hui dans sa quatrième année de croissance et s'apprête à accueillir un nouvel associé.

Son entreprise contribue activement au bien-être de la communauté. Par exemple, plutôt que de dépenser de l'argent pour envoyer des cartes de Noël aux clients, Sound Financial Planning Inc. fait plutôt des dons de charité à des organismes locaux. Johanne est aussi engagée auprès d'organismes communautaires. Elle a été présidente des

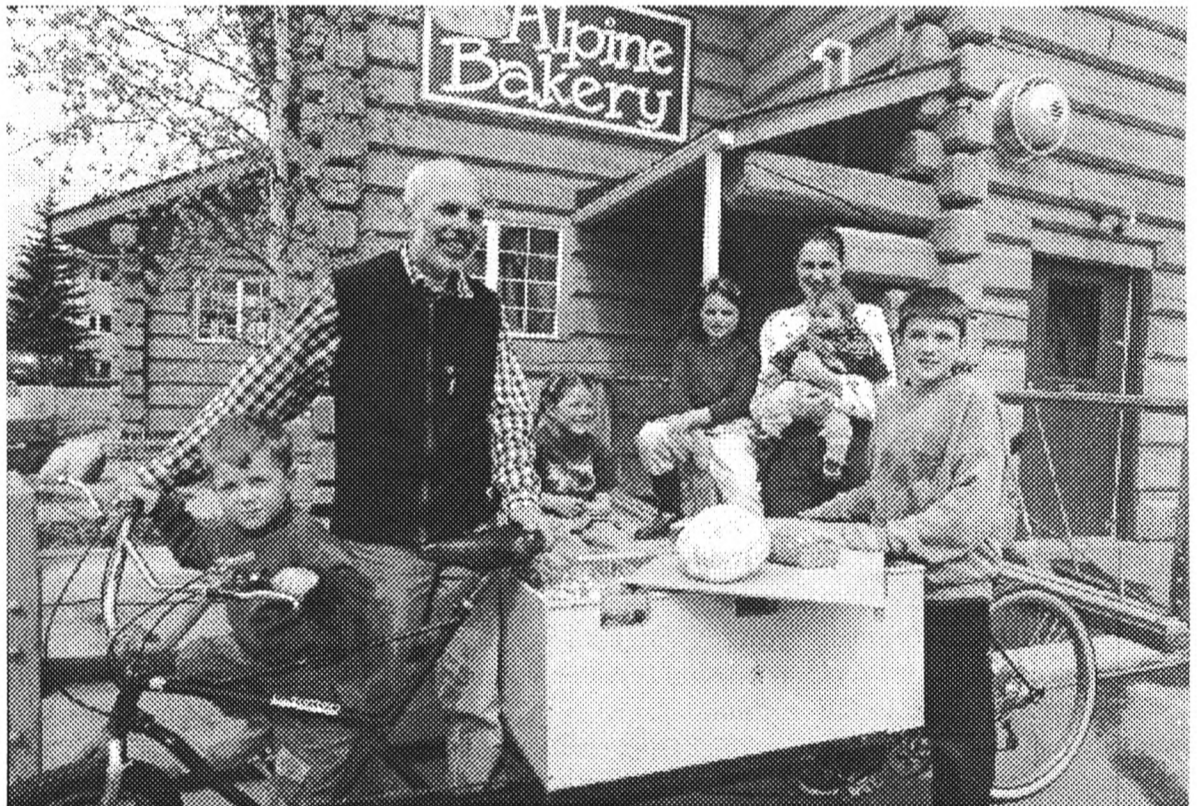


Carla Pitzel, propriétaire de Hawkins House Bed and Breakfast



Johanne Gauthier, propriétaire de Sound Financial Planning Inc

Photo de D. Pépin-Filion



Suat Tuzlak et sa famille devant leur entreprise

Photo : Marten Berkman

EssentiElles, le regroupement des femmes francophones pendant deux ans et demi.

«Lorsque j'examine toutes les bonnes choses qui me sont arrivées depuis que j'ai commencé à courir des risques, j'ai peine à croire que j'ai été la cible d'autant de bonne fortune» conclut-elle.

Ces trois entreprises auront droit à une couverture médiatique nationale : Vidéo-clip, annonce et promotion sur Internet, participation au prochain forum sectoriel des affaires francophones au Canada, trophée gravé à leur nom.

Dominique Pépin-Filion,

agent de développement économique à l'Association franco-Yukonnaise et Flo LeBlanc, conseillère à l'entrepreneuriat pour le service d'orientation de formation des adultes (SOFA) sont les deux coordonnateurs yukonnais.

M. Pépin-Filion est heureux de la réponse reçue au concours : «C'est une première, et nous espérons que les gens vont continuer de participer dans les années qui viennent. Nous examinons l'idée de lancer le concours à l'automne plutôt qu'en hiver. (Le concours a été lancé en

décembre dernier, alors que plusieurs yukonnais étaient partis en vacances dans le Sud) Ce serait une meilleure période pour la majorité des entreprises.

«Nous n'avons pas reçu un grand nombre de candidatures mais les entreprises choisies sont excellentes. Elles répondent en tout point aux critères.

Nous espérons que le succès de ces gens d'affaires encouragera plus d'entrepreneurs à participer au concours l'an prochain» d'expliquer M. Pépin-Filion.

Cécile Girard

Nos lecteurs nous écrivent sur des sujets variés

Lettre à l'éditeur

Lettre de l'éditeur

La guignolée

(...) On ne peut croire qu'il y a un journal tout français au Yukon.. Je l'ai montré à mes amis et tous l'ont regardé avec intérêt, comme si ça ne se pouvait pas! Quelle agréable surprise de constater que le français se porte si bien chez vous!

L'éditorial du 5 janvier parlait de la guignolée et de la bénédiction paternelle. Ici, la guignolée n'est pas morte. Tous les ans, quelques semaines avant Noël, des gens déguisés en Père Noël passent pour ramasser de l'argent, des vêtements, des boîtes de conserves, etc. Ils font ensuite des boîtes de Noël pour les pauvres.

Quant à la bénédiction paternelle, il semble qu'il y a de plus en plus de femmes qui la donnent à leurs enfants. La

coutume n'est pas tout à fait morte.

Colombe Portelance
Gatineau (Québec)

Félicitations

Bonjour l'équipe de l'Aurore boréale

C'est avec grand plaisir que je renouvelle mon abonnement. Désolée pour le petit retard! Félicitations pour les nouveaux locaux au nouveau Centre de la francophonie. Cela a l'air pas mal beau! J'espère pouvoir aller voir ça en personne dans un avenir pas si lointain.

J'en profite également pour saluer les ami(e)s que j'ai dans votre beau coin de pays. Je m'ennuie du Nord.

Continuez le beau travail.
Jeannie Tremblay
Trenton (Ontario)

Deux poids, deux mesures?

Madame et Messieurs les Commissaires de la Commission scolaire francophone du Yukon,

Il y a trois ans, nous avons présenté une demande d'aide financière à la commission scolaire pour nous aider à défrayer les coûts d'un tuteur en mathématiques afin que notre fils puisse poursuivre ses études en français et aussi participer au programme de sciences expérimentales de l'école Wood Street. L'école Émilie-Tremblay ne pouvait lui offrir les mathématiques de 11^e année, d'où un tuteur qu'il a fallu payer de notre poche. Notre fils a pu ainsi poursuivre ses études en français.

La réponse à notre demande a été négative et même si les suggestions de la direction générale ne reflétaient pas une bonne connaissance des enjeux, nous avons dû nous

plier à la décision car à l'époque on ne voulait pas créer de précédent, nous a-t-on dit. Il n'y a eu aucune recherche de solution avantageuse pour tous.

Cette année, une situation en tout point semblable s'est présentée. Deux élèves reviennent d'un semestre à l'école Wood Street. L'école Émilie-Tremblay ne peut leur offrir les mathématiques, ni l'anglais de 11^e année car ces deux matières ont déjà été offertes au 1^{er} semestre. Cette fois-ci on a un résultat différent: la commission scolaire paye deux tuteurs à ces deux élèves pour qu'elles puissent poursuivre leurs études en français.

Nous sentons une évolution dans l'approche de la direction générale face à la réalité à laquelle l'éducation en français est soumise au Yukon. Nous y voyons une recherche de solutions réalistes où tous les partenaires y trouvent leur

compte. Nous disons «Bravo!» à de telles initiatives qui doivent se poursuivre dans l'avenir.

Cependant, nous croyons avoir été lésés dans nos droits d'obtenir une éducation en français car il nous a fallu payer pour que notre fils poursuive ses études en français.

En terminant, nous demandons à la commission scolaire, dans un esprit de justice et d'équité, de réparer le tort qui nous a été ainsi causé.

NDLR: À ce jour, nous avons reçu une réponse verbale du directeur général et celle-ci est négative. Cette décision est injuste parce que la commission scolaire applique la politique de «Deux poids, deux mesures».

Liliane Bohémier
Gilles Bédard
Whitehorse

Une stagiaire pour prêter main-forte à l'Aurore boréale

Depuis le mois de février, Marilyn Vaillancourt apprend tout en travaillant au sein de l'équipe de l'Aurore boréale. Cette jeune étudiante de l'école Émilie-Tremblay égaie les bureaux du journal grâce au programme d'éducation coopérative.

Ce programme offert dans les écoles secondaires de Whitehorse, en est à sa première année sous ce format à l'école française. Cinq élèves de 11^e et 12^e années, dont Marilyn, y participent jusqu'à la fin de l'année scolaire. Le programme d'éducation coopérative offre une occasion aux étudiants d'explorer le monde du travail et de prendre une décision face à l'orientation de leur carrière.

« C'est un cours au choix, affirme Hélène Saint-Onge, directrice de l'école Émilie-Tremblay. Si l'expérience est positive cette année, elle pourrait se répéter. Ça reste encore

à évaluer. »

Marilyn a choisi de faire son stage au journal puisqu'elle songe faire ses études postsecondaires en communication.

« J'espère pouvoir y trouver de l'expérience, explique la jeune fille. Je trouve ça dure à 17 ans de décider de mon métier. Si je prends des mauvaises décisions que vais-je faire? »

« À l'école, je préfère les arts et les communications. Même si dans ma famille personne avant moi n'a décidé de faire des études dans ce domaine, ils m'encouragent tous dans ma démarche. »

Marilyn Vaillancourt est arrivée au Yukon au mois de septembre dernier. Son père travaillant à la Gendarmerie royale du Canada, elle est donc habituée de déménager aux 2 ou 3 ans.

« Ce que je trouve difficile c'est de passer d'une grosse ville à une petite place, expli-

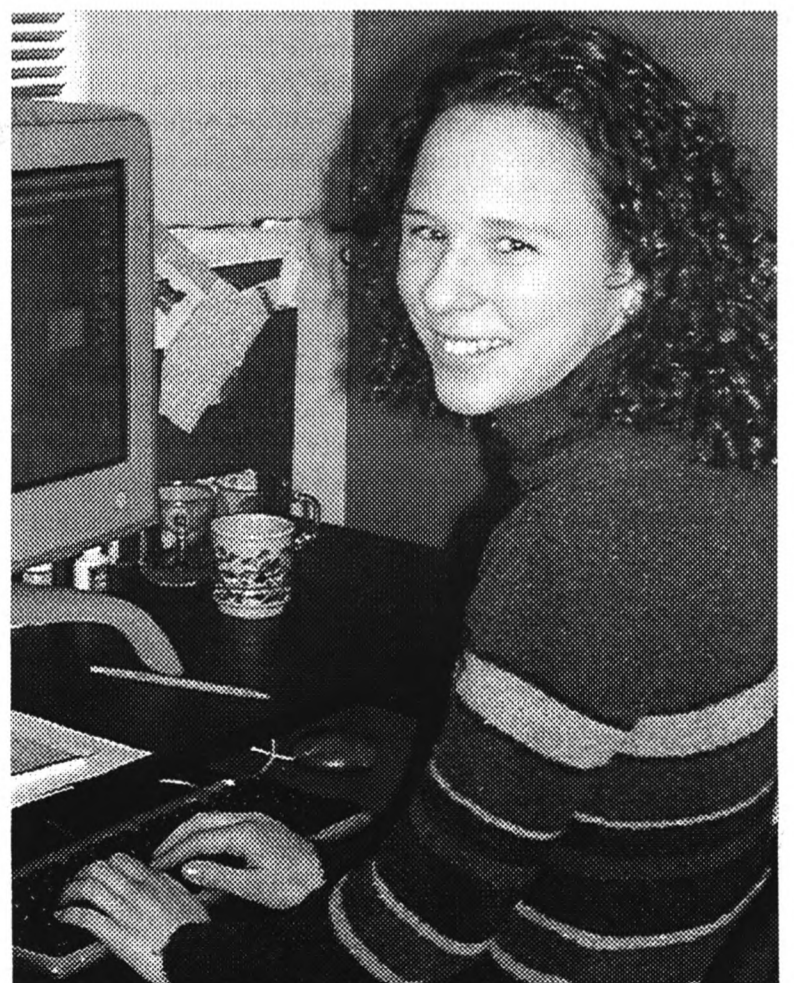
que Marilyn. Mais on réussit assez vite à s'adapter. »

Marilyn travaillera au bureau de l'Aurore boréale tous les lundis et jeudis après-midi jusqu'au mois de juin.

Elle aura l'occasion de toucher à tous les secteurs de l'entreprise de presse. Son premier défi a consisté en tâches administratives. Mais elle aura aussi l'occasion d'écrire et de faire du journalisme. Vous la verrez donc ici et là caméra et bloc notes à la main.

« C'est une chance que de pouvoir participer directement au processus éducatif des jeunes de la communauté. Et de pouvoir avoir une troisième employée, même si ce n'est que deux après-midis par semaine c'est un cadeau du ciel! » a déclaré Cécile Girard, directrice de l'

Marie-Hélène Comeau



Marilyn Vaillancourt

Photo : Marie-Hélène Comeau

Des fêtes d'un bout à l'autre du pays

Le Yukon participe

Du 12 au 25 mars, les communautés francophones d'un bout à l'autre du pays seront en fête. Le Yukon ne sera pas en reste puisque ces célébrations connues sous le nom de Rendez-vous de la Francophonie, auront également lieu au territoire.

Le thème de cette année est intitulé « Toute la diversité du monde ». Les organisateurs des Rendez-vous de la francophonie ont invité chaque région et communauté à afficher leur diversité culturelle, sociale et ethnique.

« Dans l'ouverture et le respect de nos différences, il faut solidifier les liens qui unissent tous les francophones », a proposé Antonine Maillet vice-présidente du conseil d'administration des Rendez-vous.

« Toute la diversité du monde » se veut un clin d'œil à l'appartenance à la francophonie internationale, un lien privilégié avec 54 pays et gouvernements.

Les Rendez-vous de la

Francophonie regroupent plus d'une centaine de partenaires dont l'Association francoyukonnaise. Ces derniers croient à l'importance de se donner un espace pendant l'année où les francophones peuvent s'afficher et mettre en évidence leur engagement à faire rayonner leur culture.

À Whitehorse, plusieurs activités auront lieu un peu partout en ville.

« Au niveau local, les gens sont invités à se joindre à des activités qui se dérouleront en français et à célébrer ainsi leur fierté pour cette langue, souligne Guylaine Levasseur coordonatrice régionale pour le Yukon. Au niveau national, c'est un bon moyen de promouvoir ce qui se fait au Yukon, ça donne une belle visibilité à la communauté francoyukonnaise. »

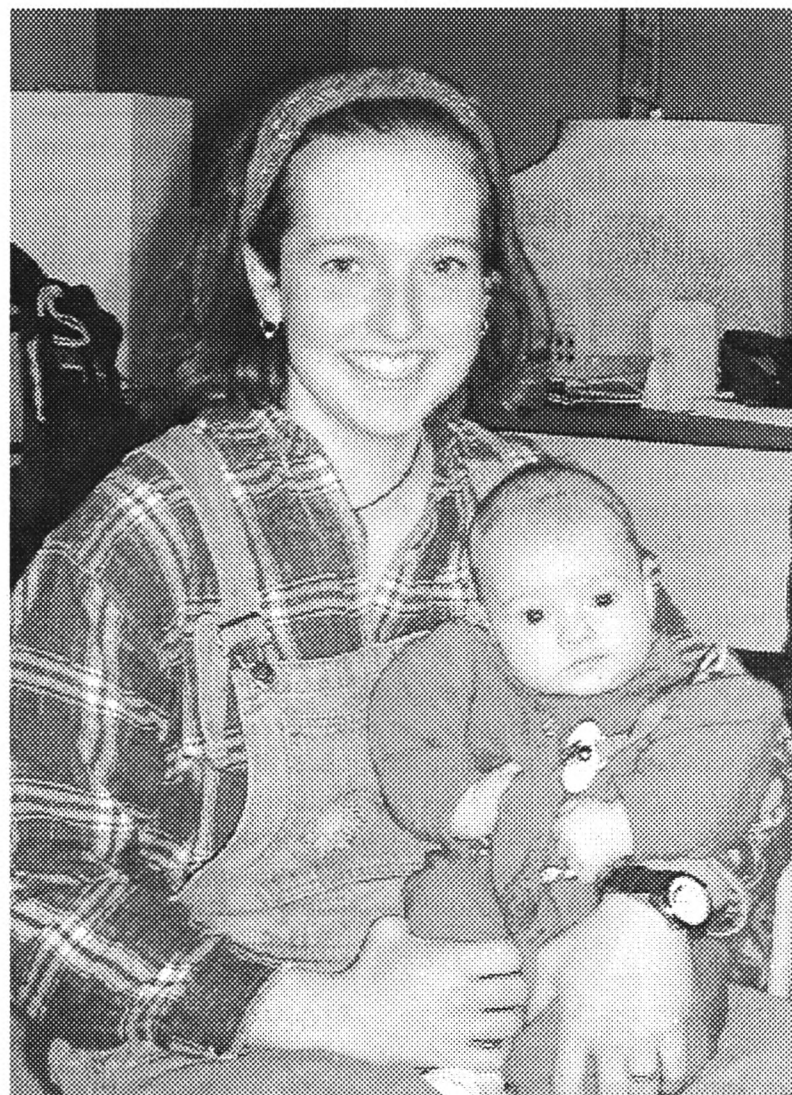
Parmi les activités prévues au programme durant cette semaine, mentionnons la présentation d'une lecture publique de la pièce de théâtre Albertine en cinq temps, la

projection d'un film en français, la mise sur pied d'un café-rencontre spécial de la francophonie internationale ainsi qu'une boîte à chansons.

Rappelons que les Rendez-vous ont été créés pour organiser et coordonner la programmation de l'Année de la francophonie canadienne. Depuis, les Rendez-vous invitent les francophones et les francophiles du Canada à exprimer leur amour de la culture et de la langue française.

Les Rendez-vous ont lieu en même temps qu'un autre événement qui célèbre également la langue de Molière; la Semaine nationale de la francophonie. Cette semaine a été créée il y a 9 ans pour fournir un cadre de célébration nationale de la langue française dans les écoles. Ces deux célébrations se sont associées il y a trois ans afin de mieux répondre aux besoins spécifiques des francophones et des francophiles du pays.

Marie-Hélène Comeau



Photos : Marie-Hélène Comeau

Guylaine Levasseur et son fils Ludwig

Les Rendez-vous de la francophonie

10 mars et 17 mars

Ateliers de la mère l'oie

10 h - 11 h 30

La garderie du petit cheval blanc

Info : SOFA : 668-2663

12 mars au 16 mars

Activités pour la semaine de la francophonie (concours, invités francophones, midi-concert)

École Émilie Tremblay

Info : Hélène St-Onge, 667-8150

Du 14 au 17 mars

Création théâtrale Albertine en cinq temps

20 h

Salle communautaire de l'AFY

Info : Les EssentiElles : 668-2636

15 mars

Cercle d'apprentissage en écriture poétique

De 19h à 21h

Association franco-yukonnaise

Info : SOFA : 668-2663

16 mars

Café-théâtre

17 h

Salle communautaire de l'AFY

Info : Mario Héroux : 668-2663

22 mars

Soirée de lecture

19 h

Association francoyukonnaise

Info : SOFA : 668-2663

23 mars

Café-rencontre international et boîte à chansons

17 h

Salle communautaire de l'AFY

Info : Mario Héroux, 668-2663

Venez célébrer votre langue!

Venez célébrer votre culture!

Le Centre de la francophonie sanctionne notre participation historique!

fenêtre ouverte sur l'AFY

Le centre, une réalité

Le 30 mars, le Centre de la francophonie du Yukon ouvre ses portes officiellement. Ce moment sanctionne la participation historique des francophones à l'évolution culturelle, sociale, économique et politique du Yukon. Le bâtiment reflète l'héritage canadien-français, l'appartenance au monde nordique par la luminosité des lieux, la permanence de l'institution par la sobriété des lignes. Des infrastructures saines et de qualité, auxquelles les gens peuvent s'identifier avec fierté, rehaussent le prestige de l'organisme porte-parole de la francophonie du Yukon, l'Association franco-yukonnaise.

Symbole de coexistence

L'ouverture du centre permet de faire le point sur notre cheminement. Le centre symbolise l'intention de nos ancêtres lorsqu'ils ont apposé leur signature à l'entente de coexistence de 1867, celle d'un Canada où francophones et anglophones pouvaient s'installer partout au pays sans crainte de perdre leur culture et leur langue. Ce document est le résultat de cent ans de compromis suite à la conquête du Canada par l'Angleterre en 1760. Des considérations politiques et économiques ont débouché sur l'enchâssement des différences linguistiques dans des textes légaux, sous le principe d'égalité. La qualité des bâtiments et des équipements permet à la francophonie au Yukon de recouvrer sa place comme signataire de l'entente ici, au Yukon.

Hier

Le centre corrige trois générations de déséquilibre suite à l'engagement de 1867. Le nom de la rivière Canadienne, qui coule du Nouveau-Mexique jusqu'à la rivière des Arkansas, atteste de l'étendue du territoire où les francophones se sentaient chez eux. Les enfants des coureurs de bois ont formé le peuple Métis qui a créé ses propres institutions,

françaises et catholiques. Ils ont subi la première rupture de l'entente. L'imposition du cadastre anglo-saxon les a dépouillé de leurs terres divisées jusqu'alors selon le système français. Cette décision a entaché la mémoire du premier ministre John A. Macdonald; elle a marqué celle des Canadiens français. Le retrait des droits à l'éducation et aux services en français à l'ouest de l'Outaouais a consacré la seconde rupture: 1890 au Manitoba, en 1892 en Saskatchewan et en Alberta, en 1912 en Ontario. Les frontières des francophones se réduisaient au fur et à mesure que la population anglophone augmentait. En 1968, un cran d'arrêt a été mis grâce à la *Loi sur les langues officielles*.

Aujourd'hui et demain

La tâche est ardue pour maintenir le Canada constitué

en 1867 et réaffirmé en 1982. Après trois générations sans école et service en français, l'assimilation a fait ses ravages. Pour un des signataires, l'importante notion de nombre d'individus a été tronquée. Aujourd'hui, les francophones en milieu minoritaire démontrent une persévérance inouïe pour obtenir des institutions et des services équivalents à ceux des anglophones établis sur cent ans de fonds publics. La remise en question des fondements du pays dans certains secteurs du pays ainsi que les considérations électorales ou budgétaires ralentissent le rétablissement de l'équilibre. Cependant c'est sous-estimer l'importance accordée par les Canadiens aux engagements de 1867, ainsi qu'au bien-être de chaque citoyen et aux avantages de la diversité culturelle dans un monde qui se globalise. Le Centre de la Francophonie du Yukon revêt donc une grande importance pour le Canada. Il remet les pendules

à l'heure. Il solidifie les assises du pays et appuie les individus dans leur recherche de société juste, inclusive et innovatrice.

Le centre virtuel

Vous êtes invités à visiter non seulement nos nouveaux locaux mais aussi notre site électronique :

<http://w3.franco.ca/afy/> remanié par notre agent de promotion, M. Didier Delahaye. Il insuffle un nouvel air pour un siècle nouveau. Vous y trouverez l'information sur les organismes francophones du Yukon. Grâce à Isabelle Frenette, vous pourrez vous promener dans les galeries de l'exposition historique virtuelle de la francophonie yukonnaise. Notre courriel est francoyk@yknet.yk.ca

Merci

Le Centre c'est vous, c'est nous. Les conseils d'administration et le personnel des organismes francophones du Centre seront heureux de pouvoir vous desservir et de travailler avec vous pour le mieux

être communautaire. Ils remercient la francophonie yukonnaise pour son dévouement et les gouvernements fédéral et territorial pour leur confiance.

Le 20 mars : francophonie

Le 20 mars est la Journée internationale de la francophonie. En effet, le 20 mars 1970 à Niamey, au Niger, est établie l'organisation intergouvernementale de la Francophonie. La francophonie contribue au rayonnement international du Canada et permet d'établir des relations privilégiées avec 55 pays répartis sur tous les continents. Sont remis à cette occasion les Prix de la francophonie de l'ACELF, l'Association canadienne d'éducation de langue française, les décorations de l'ordre des Francophones d'Amérique et le prix du 3 juillet 1608.

Yann Herry
président



Les membres de la Table de concertation se réunissent régulièrement pour décider du partage des fonds provenant de l'Entente Canada-communauté.

Marc Dionne, président de La garderie du petit cheval blanc, Yann Herry, président de l'Association franco-yukonnaise, Flo LeBlanc, présidente des EssentiElles, Isabelle Salessé, directrice de La garderie du petit cheval blanc, Yvette Sormany, adjointe administrative à l'AFY, Louise Cashaback, coordonnatrice de l'Association des partenaires de l'école française, Nadine Landry, personne-ressource pour Les EssentiElles, Nicole Dion, vice-présidente de l'AFY, Léo Martel, président de l'APEF, Marie-Pierre Hamelin, présidente du Comité Espoir Jeunesse, Roch Nadon, personne-ressource pour Espoir Jeunesse.

Musique, plein air et famille : un heureux mélange!

Culture

Entre ses responsabilités parentales et professionnelles, le musicien Remy Rodden aime bien consacrer du temps à son art en composant lui-même les paroles et la musique de ses chansons.

Rémy Rodden habite au Yukon depuis 13 ans maintenant. Il n'avait que 8 ans lorsqu'il a foulé le sol yukonnais pour la première fois; il était venu en visite avec sa mère. Il y est revenu beaucoup plus tard pour participer à un programme de plantation d'arbres. Comme tant d'autres, Remy a été séduit par les charmes du territoire et, à son tour, a pris racine au Yukon. Avec son épouse Marlynn Bourque, il s'est établi dans la région d'Annie Lake. Tous les deux partagent un quotidien bien rempli avec leurs trois enfants (Nathaniel, 9 ans, Miguel, 7 ans et Nicolas, 2 ans) et une équipe de chiens de traîneau.

Bien avant son arrivée ici, Remy aimait chanter : c'était son activité familiale préférée lorsqu'il était lui-même enfant. D'ailleurs, il n'avait que 10 ans lorsqu'il a composé sa première chanson.

Originaire de l'Ontario, il a d'abord appris l'anglais dans le coin de Peterborough. Par la suite, il a décidé d'appren-

dre la langue de Molière, ses ancêtres étant originaires de la France. Rémy a passé quelque temps à Montréal. De nombreux voyages l'ont mené en Italie et en France, surtout dans le Midi, où il a fait les vendanges et pratiqué ses connaissances linguistiques. Éventuellement, son cœur l'a à nouveau guidé vers le Nord-Ouest canadien.

Un baccalauréat en biologie environnementale et en éducation lui ont permis de décrocher un poste au ministère des Ressources renouvelables. Depuis 9 ans, il prépare des réclames publicitaires visant à conscientiser les gens au sujet de la faune. Il travaille de très près avec les professeurs dans la planification d'activités pour les élèves en classe, un projet annuel dont la documentation fascinante est envoyée dans chaque école en avril. Les chansons composées par Remy entourant la Semaine de la faune sont remises à environ 400 postes de radio d'un bout à l'autre du Canada. Lors de l'entrevue, Remy mettait la

touche finale sur le projet 2001 qui portera cette année sur le caribou. Les Territoires du Nord-Ouest, le Nunavut, le nord de la Colombie-Britannique et l'Ontario prennent une part active à ce programme intéressant.

Une activité estivale que Rémy affectionne beaucoup est la tenue de camps de plein air

avec des étudiants. L'été 2000 lui a cependant permis de participer à une toute nouvelle aventure. Dans le cadre d'une activité du Millénaire, Remy a été choisi, avec 12 autres artistes, pour effectuer une visite dans le Nord yukonnais. Le groupe a visité Dawson, au cours du festival de musique, les montagnes Tombstone et Inuvik. Remy a tenu à se baigner dans cette contrée nordique, choisissant les eaux de la pointe Shingle : les frissons n'étaient pas seulement dus au froid, mais à la joie du défi relevé. Redescendant sur la Dempster, ils se sont arrêtés à Eagle Point, et ont poursuivi sur la route du Klondike et de l'Alaska jusqu'à Haines Junction, d'où ils ont descendu la rivière Alsek, « la plus belle

du Yukon » aux dires de Remy : une expédition à ne pas manquer.

Ces péripéties seront source d'inspiration pour l'artiste, toujours à la recherche de nouveautés pour ses chansons. Quatre nouvelles compositions seront servies lors d'un spectacle au Centre des arts du Yukon, le 9 mars prochain. « Je me sens comblé » avoue Remy. « C'était comme un rêve pour moi d'avoir l'occasion d'effectuer ce voyage. De surcroît, j'ai aussi mon premier show au Centre des arts ! »

Son style ? Il faut plutôt s'attendre à une variété de styles, nous dit le compositeur-interprète, puisqu'on y retrouvera du reggae et du folk, mais pas nécessairement le folklore traditionnel.

Les jeunes autant que les adultes constituent le public visé.

Ce que Rémy tente de faire passer comme message dans ses chansons est l'élément spirituel présent dans chacune de nos vies. « Ma musique, c'est un cadeau; j'ai la responsabilité de le partager. De plus, je me considère très chanceux que tous les aspects si importants de ma vie soient si intimement liés. »

En plus de pouvoir entendre Remy au Centre des arts, un premier CD *Think About The Planet* est disponible chez presque tous les disquaires en ville. À vous de le découvrir.

Évelyne Lachapelle



Remy Rodden, le baladin du Nord



SECOURISME CARDIO-BÉBÉ

Cours de la Croix-Rouge qui inclut la prévention et le traitement de l'étouffement ainsi que la réanimation cardio-respiratoire pratiquée sur les bébés et les enfants jusqu'à 8 ans (selon les standards révisés en 2000). Ce certificat est valide un an.

Formatrice : Nicole Lacroix
Horaire : le samedi 10 mars 12 h 30 à 17 h 30
Lieu : Collège du Yukon (salle 2706)
Préalable : aucun
Coût : 45 \$

Renseignements et inscription : Claire au 668-2663

SOFA Yukon
Service d'Orientation
et de Formation des Adultes

L'ANNUAIRE DES SERVICES EN FRANÇAIS 2001-2002

Vous ou votre entreprise
offrez des services en français ?
C'est votre dernière chance de le faire savoir !

CONTACTEZ DIDIER DELAHAYE AU 668-2663

à l'Association franco-yukonnaise.
Courriel : ddelaye@afy.yk.ca



Le souper à la bonne franquette, plus populaire que jamais!

Plus d'une centaine de personnes sont venues s'amuser au souper à la bonne franquette, le jeudi 22 février au Centre de la francophonie.

Le souper, organisé par l'Association franco-yukonnaise est devenu avec les années, l'événement organisé par l'Association franco-yukonnaise est devenu avec les années l'événement qui lance les festivités du Rendezvous pour la communauté francophone. Traditionnellement, on louait un sous-sol d'église ou une salle publique mais cette année c'est au Centre de la francophonie que les gens se sont amusés.

Cette soirée magique revêtait même des allures d'inauguration officielle pour la salle qui était pleine à craquer. Alors que certains craignent que les lieux ne soient déjà trop petits... d'autres en ont aimé l'ambiance chaleureuse.

Lise Ouimet, enseignante de la classe de 4^e et 5^e années à l'école Émilie-Tremblay estime que la nouvelle salle communautaire est l'endroit idéal pour ce type d'activités. L'enseignante coordonnait la logistique de la soirée. En retour, les profits serviront à financer le voyage à Dawson de sa classe au printemps.

« À la suggestion de Nadine Landry, notre animatrice culturelle, j'avais confié la gestion du vestiaire à trois jeunes filles. L'une d'entre elles est venue me voir en courant. Elle m'a dit, Lise, fermons les portes, nous n'avons plus de cintres! » raconte Lise en riant.

M^{me} Ouimet n'a que des louanges à faire à l'égard des parents qui avaient relevé le défi de la cuisson et des enfants qui ont travaillé lors de l'événement. Chacun des jeunes recevra 40 \$ pour verser dans son compte. « Nous n'avons aucun frais de location ni pour la salle ni pour le système de son. De plus, la Commission scolaire a payé pour les ingrédients. Alors, nous sommes comblés! »

Le souper a été suivi du très populaire concours de talents et d'imitation. Plus de 14 groupes s'étaient inscrits à l'événement. Jeunes et moins jeunes ont su divertir une foule conquise à l'avance : des tours de magie, de la musique, des contes et des chants.

Mario Héroux, agent de développement culturel à l'Association franco-yukonnaise et principal organisateur de l'événement estime que plus de 120 repas ont été servis. « Nous avons dépassé tous nos objectifs. C'est très encourageant! » s'est-il exclamé.

Cécile Girard

GAGNANT(E)S des concours

CONCOURS DE TALENTS

Jeunes

1. Kristina Héroux et Évelyne Martel
2. Aliye Tuzlak et Xavier Binette
3. Aubin Tuzlak

Familles :

1. La famille Tuzlak
2. Olivier et Régnald Jauvin

CONCOURS D'IMITATION

Jeunes :

1. Élise Kassis, Jasmine Harvey et Annie Martin
2. Lara et Renaud Herry Saint-Onge
3. Sophia Daniels, Myriam Girard et Kristina Héroux

Familles :

La famille Klaassen St-Pierre

Adultes :

Isabelle Plouffe



Photo : Marie-Hélène Comeau
Christine Klaassen a dansé avec son fils Émile.



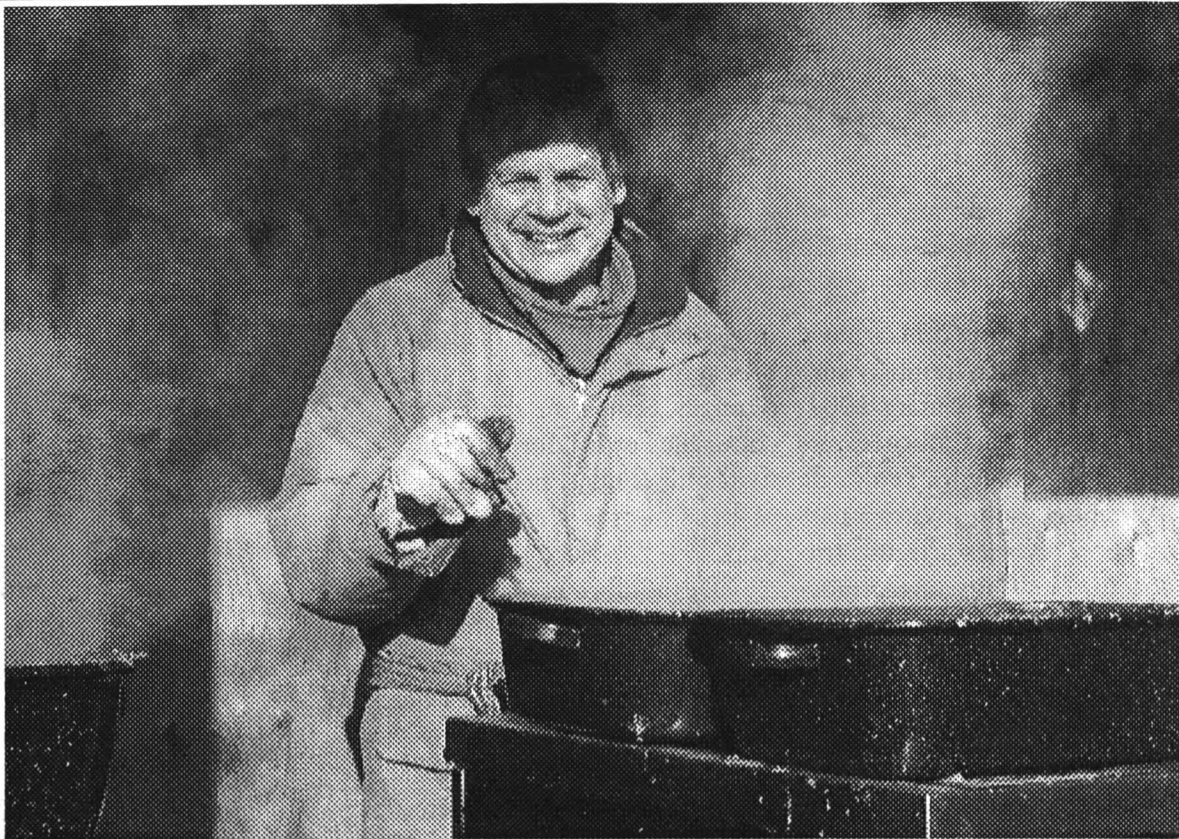
Photo : Marie-Hélène Comeau
Le jeune Pierre Girard a médusé l'assistance en exécutant un tour de magie spectaculaire.



Photo : Marie-Hélène Comeau
Isabelle Plouffe a imité Diane Dufresne d'une façon très convaincante.



Richard Malvasio était l'un des spectateurs du tournoi de hockey-bottines. Trois équipes y ont participé.



Larry Bagnell faisait partie du groupe de bénévoles qui ont travaillé à la Cabane à sucre.

Un autre succès pour la Cabane à sucre

Plus de 2000 tirecttes de la Cabane à sucre se sont envolées pendant le carnaval Rendezvous de la fin de semaine dernière. En plus de se sucrer le bec les festivaliers en ont profité pour se régaler en goûtant aux tourtières, à la soupe aux pois et aux fèves au lard cuits dans le sirop d'érable de la Cabane.

«La première journée, les gens se sont arraché les fèves au lard. Elles se sont tellement bien vendues qu'il a fallu que j'en refasse d'autres le soir même, explique Mario Héroux coordonnateur de la Cabane.»

On se souviendra que les panneaux qui servent à la construction de la Cabane à sucre avaient été victimes de vandalisme l'automne dernier. Pour reniper le tout Mario a dû faire appel aux talents de Ron Tait et de Wayne Peace, pour sauver la Cabane.

« Ils ont été capables de couper et de récupérer le bois endommagé. Ils ont si bien fait que toute trace de vandalisme a disparu, souligne Mario. Ils ont même pu en profiter pour

y apporter des petits changements afin que ce soit plus facile de monter et démonter les murs de la Cabane. »

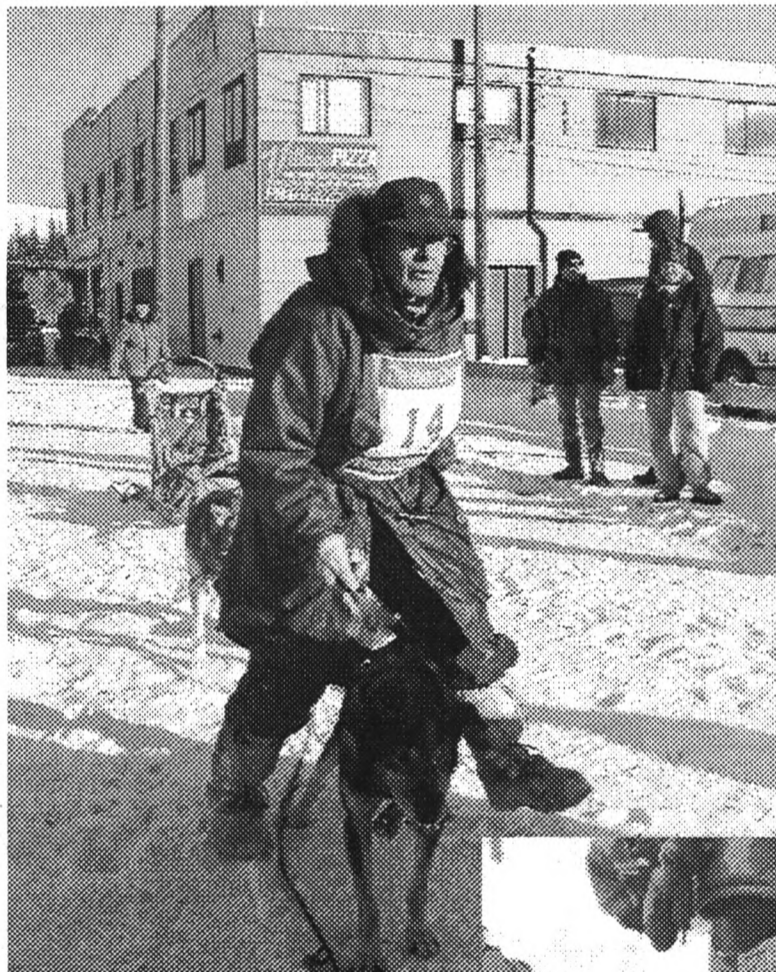
L'atmosphère sur les lieux était à la fête, les sourires au rendez-vous et les airs traditionnels diffusaient une cadence entraînante. Même le dimanche où les vents violents avaient fait baisser le thermomètre de plusieurs degrés, l'heure était à la rigolade.

« Il a fait tellement froid dimanche, qu'il a fallu se mettre à giguer pour nous réchauffer, s'est exclamé Mario dans un éclat de rire. »

Rappelons que la Cabane à sucre de l'Association franco-yukonnaise existe depuis plus de 15 ans. C'est une attraction toujours très populaire durant la fin de semaine du Rendezvous.

Le coordonnateur de l'événement avoue que sans l'aide des bénévoles, cette activité ne pourrait pas avoir lieu. Il tient à tous les remercier pour leur précieux support.

Marie-Hélène Comeau



Jean-Paul Geoffrion a participé à la course de traîneau à chiens du Rendezvous.



Louise Pronovost, Miss I Can Have Red Shoes Too, a été élue Miss sympa (Congeniality) alors que Samantha Mason, Miss Westmark Whitehorse, a été couronnée reine du carnaval.



Photos : Marie-Hélène Comeau

Les jeunes de La garderie du petit cheval blanc ont aussi eu droit à des tours de traîneaux en l'honneur du carnaval d'hiver.

Plus de deux cents élèves sont inscrits !

Le Carnaval de l'école Émilie-Tremblay

La 2^e édition du Carnaval de l'école Émilie-Tremblay aura lieu les 15 et 16 mars 2001. Pendant ces deux journées, les élèves de toutes les écoles de Whitehorse sont invités à participer à diverses activités traditionnelles dans une atmosphère francophone.

Une foule d'activités sont prévues : la fameuse cabane à sucre, le célèbre défi des bûcherons, la troupe endiablée des Souliers dansants, de la musique et des contes traditionnels passionnants, le classique hockey bottines sur glace et la confection de pantins fougueux. Tous et toutes y trouveront leur façon de célébrer la culture franco-canadienne.

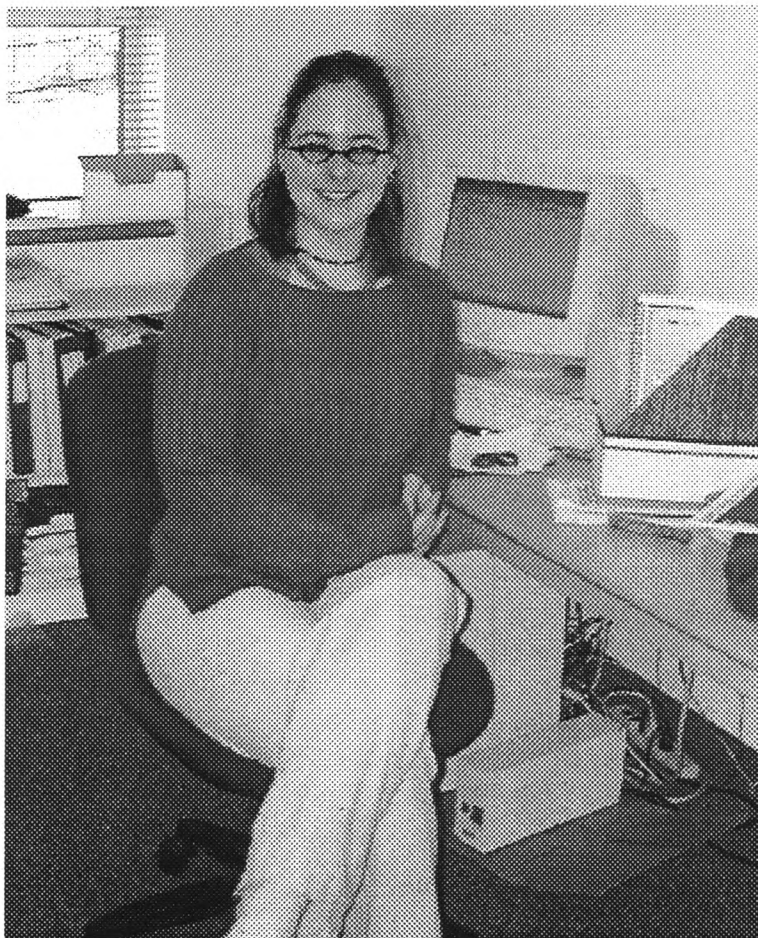
Plus de deux cents élèves sont déjà inscrits et il ne reste

que quelques places disponibles pour venir festoyer avec d'autres écoles où traditions culturelles et folkloriques, activités hivernales, printanières et becs sucrés s'entremêleront !

De nombreux parents et moniteurs de français ont offert leur précieux temps pour venir collaborer au succès de cet événement. Je lance l'invitation à toute la communauté : si le cœur vous en dit, vous êtes aussi invités à nous aider.

La première édition du Carnaval l'an passé avait attiré plus de cinq cent participants et avait été une véritable réussite. Nous espérons qu'il en sera autant cette année.

Nadine Landry
Animatrice culturelle



Nadine Landry, animatrice culturelle

Une fleur dans le désert

Une fleur dans le désert,
Comme un coquillage dans la mer,
Minuscule, vulnérable
Elle se sent si seule.

Elle aimerait se cacher,
Espionner l'avenir,
Mais comment trouver une cachette,
Dans ce monde de sable doré?
Elle a tellement peur des crocs immenses
Que l'on appelle la vie.

Le sable gruge lentement ses racines.
Il veut la détruire, l'éliminer.
Elle aimerait se sauver,
Quitter son pays de sable
Élargir ses horizons,
Pour ne plus être seule dans l'immensité.

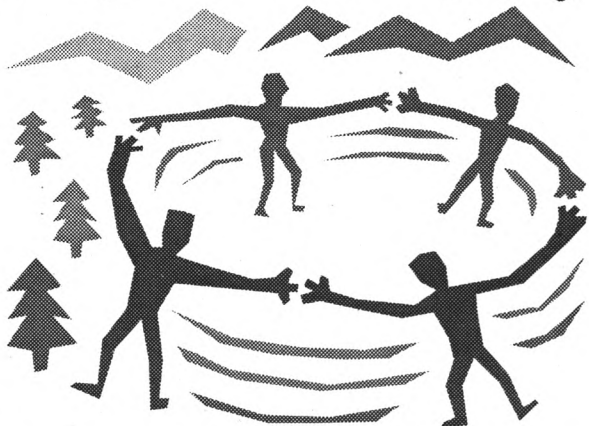
Les frontières rapetissent,
Elle se sent se refermer sur elle.
Le sable continue à user ses fines racines.
Où est passé l'amour et l'égalité,
Qu'elle connaissait auparavant?
Est-elle la seule à réaliser que ce monde a tant changé?

Un vent de sable violent arrive vers elle.
Il la secoue fortement,
Puis il la recouvre de son lourd poids.
La fleur ferme les yeux
Elle n'est plus en danger avec cette couverture.
Elle s'endort paisiblement
Et le sable continue son long chemin
Sans destination précise
Tout en sifflant, porté par le vent.

Émilie Herdes-Beaudoin
8^e année à l'école Émilie-Tremblay

Émilie est l'une des gagnantes du concours de poésie Jeune Galaxie au niveau local.

Fonds d'investissement pour les JEUNES



Le gouvernement du Yukon accepte présentement les demandes au Fonds d'investissement pour les jeunes.

Le Fonds sert au financement de nouveaux projets et activités qui aideront les jeunes à faire des choix de vie sains.

On peut se procurer un formulaire de demande auprès des ministères de la Santé et des Affaires sociales, de la Justice, de l'Éducation et des Services aux agglomérations et du Transport, ainsi qu'au Bureau de promotion des intérêts de la femme et à la Direction des sports et des loisirs.

Pour obtenir de plus amples renseignements, composez le 667-3778 ou le 667-3709.

De l'extérieur de Whitehorse, composez le 1-800-661-0408.

La date limite pour présenter une demande est le 1^{er} avril 2001.

Yukon
Gouvernement

Bon carnaval à tous et à toutes

Pour tout renseignement ou pour offrir votre temps, vous pouvez me contacter à l'école !
Nadine au 667-8150.

ATELIER SUR LE CYBERCOMMERCE pour les petites entreprises

POUR BIEN NAVIGUER DANS L'ÉCONOMIE D'AUJOURD'HUI... Mettez-vous @ la page!

Si vous êtes une petite entreprise avec des connaissances de base de l'Internet, cette formation pratique est pour vous.

- Cybercommerce • Design de site Web
- Formation d'image • Administration
- Questions légales

Dimanche 25 mars et lundi 26 mars de 9 h à 16 h 30 302, rue Strickland

Inscription à l'avance 25 \$
Renseignements et inscriptions: Stéphanie au 668-2663
ou naviguez sur le site:
www.cyberyukon.com



Site Web de l'Aurore boréale :
www.franco.ca/afy/aurore

Les PME recherchent désespérément du personnel qualifié

Ottawa (APF) : Ce n'est pas le travail qui manque au pays, mais plutôt suffisamment de travailleurs qualifiés pour combler tous les postes disponibles dans les petites et moyennes entreprises.

La Fédération canadienne de l'entreprise indépendante (FCEI) a rendu public deux sondages réalisés auprès de ses membres, qui indiquent que la pénurie de main-d'œuvre qualifiée est un sérieux problème pour 46 pour cent des PME du pays.

Il y aurait entre 250 000 et 300 000 postes vacants et les petites entreprises « se retrouvent trop souvent le bec à l'eau quand vient le temps d'embaucher » constate les analystes de la Fédération. Et il s'agit d'une estimation conservatrice.

La FCEI étudie cette question depuis 25 ans. C'est au Manitoba, en Alberta et en Ontario où l'inquiétude est la

plus élevée, alors que 59, 55 et 51 pour cent des répondants ont indiqué que la pénurie constituait un sérieux problème pour leur entreprise. Le problème semble moins sérieux à Terre-Neuve, bien que 33 pour cent des répondants ont indiqué que la pénurie de personnel qualifié posait un grave problème pour leur entreprise.

La Fédération constate que « plus l'entreprise est jeune ou de petite taille, plus le taux de vacance non comblée est élevé ».

Les secteurs de la construction, des services commerciaux, de l'agriculture, des transports et des communications sont ceux où il est le plus difficile de trouver du personnel qualifié.

La moitié des 30 969 entreprises qui ont participé à l'un ou l'autre des deux sondages disent avoir surtout de

la difficulté à recruter des employés pour des postes qui demandent une expérience de niveau débutant ou de deux à cinq ans. Pour l'autre moitié, ce sont surtout les employés ayant au moins six années d'expérience qui sont les plus difficiles à trouver.

Pas moins de 83 pour cent des entreprises disent n'avoir pu combler leurs postes à cause du manque de personnes possédant les compétences requises dans leur région. Pour près de la moitié des répondants, les exigences salariales des candidats à l'emploi sont aussi un obstacle à l'embauche.

Pas moins de 17 pour cent des entreprises ne savaient tout simplement pas où et comment trouver du personnel compétent.

Selon l'analyste principal en matière de politiques de la FCEI, André Piché, le congé parental d'un an, qui est entré

en vigueur récemment, exacerbe le problème. C'est que la plupart des petites entreprises comptent moins de cinq employés, ce qui complique encore plus la tâche de l'employeur lorsque vient le temps de combler des postes explique-t-il.

M. Piché est aussi d'avis qu'on ne forme pas suffisamment de personnel qualifié dans des secteurs variés de l'économie. « Il y a un problème. À Terre-Neuve, il y a un tiers des PME qui ont de la difficulté à trouver du personnel

qualifié, alors que le taux de chômage est de 16 pour cent ».

Si le problème semble s'aggraver, c'est aussi parce que les temps ont changé. Aujourd'hui, fait remarquer M. Piché, le niveau de compétence requis pour un emploi est beaucoup plus élevé qu'il y a dix ou quinze ans. Et il y a les baby-boomers qui s'apprentent à prendre leur retraite en grand nombre, ce qui annonce des temps difficiles pour les petites entreprises qui devront combler les départs.

La terre est riche de son monde



DÉVELOPPEMENT ET PAIX

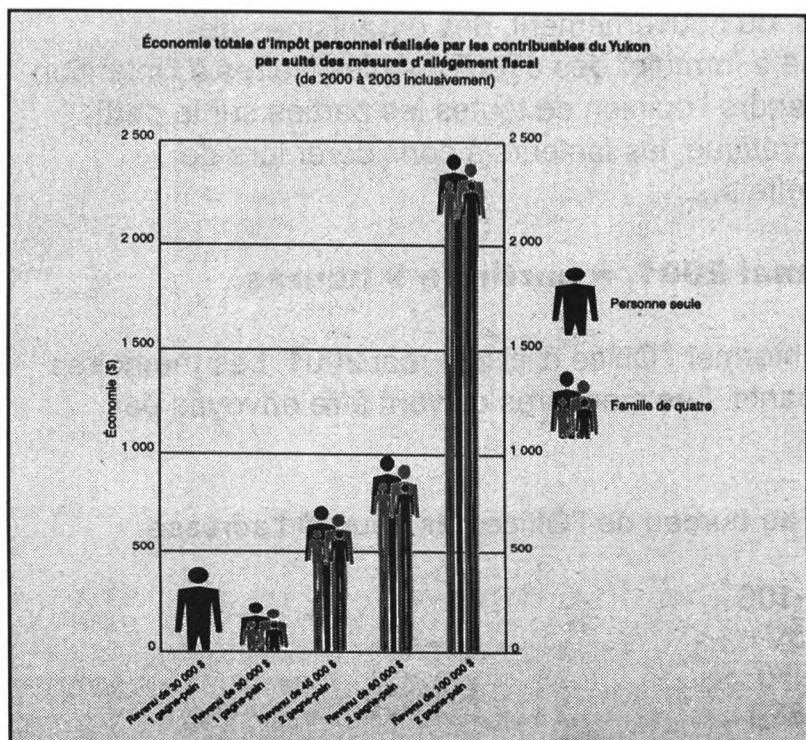
1-888-234-8533
(514) 257-8711
www.devp.org

Un budget «FAIT AU YUKON»

Avant de préparer le budget pour l'exercice 2001-2002, le gouvernement du Yukon a consulté la population du Yukon. Il nous importait de connaître l'avis de chacun et de chacune. Les ministres et membres du caucus du gouvernement se sont rendus dans chaque communauté pour entendre de la bouche des Yukonnais et Yukonnaises comment ils désiraient que leur argent soit dépensé.

«Nous remercions tous les Yukonnais et Yukonnaises qui ont pris une part active à la création de ce budget. Nous continuerons à vous écouter et nous sommes fiers de déposer devant vous aujourd'hui le présent document, fruit de notre effort collectif.»

La première ministre Pat Duncan
22 février 2001



FAITS SAILLANTS DU BUDGET

- réduction du taux d'impôt sur le revenu des particuliers, qui passe de 50 p. 100 à 46 p. 100 – une économie d'impôt de 3 millions pour les contribuables du Yukon
- réduction supplémentaire du même taux le 1^{er} janvier 2002, qui passera à 44 p. 100, ce qui entraînera une économie supplémentaire de 1,5 million de dollars
- plus de 137 millions de dollars affectés aux soins de santé et aux services sociaux
- augmentation de 7 p. 100 des dépenses en immobilisations nettes
- plus de 3,4 millions de dollars en dépenses en immobilisations en appui à l'industrie minière
- plus de 700 000 \$ en mesures d'encouragement à l'entreprise pour l'embauche de main-d'œuvre locale et l'achat de biens fabriqués sur place
- 6 millions de dollars injectés dans le processus de négociation et la mise en œuvre des ententes sur les revendications territoriales
- 750 000 \$ pour les activités liées au projet de gazoduc le long de la route de l'Alaska
- 785 000 \$ pour la mise en œuvre de mesures favorables à l'industrie touristique
- 2,36 millions de dollars pour la mise sur pied d'un nouveau Bureau de lutte contre l'alcoolisme et la toxicomanie
- 30 millions de dollars pour la construction routière
- augmentation de 300 000 \$ des fonds accordés à l'aide juridique
- 11,8 millions de dollars pour la réalisation de projets dans le secteur de l'éducation

Pour se procurer une copie intégrale du Discours du budget 2001-2002, obtenir des renseignements complémentaires ou faire des commentaires sur le budget :

Gouvernement du Yukon, ministère des Finances
C.P. 2703, Whitehorse (Yukon) Y1A 2C6
Tél. : 667-5811
Sans frais : 1-800-661-0408, poste 8937
Courriel : YukonBudget@gov.yk.ca
Site web : www.gov.yk.ca

Yukon
Finances

Un plus grand choix. Plus d'options.

OBLIGATION À PRIME DU CANADA Émission 15		
5,50% An 1	5,70% An 2	5,90% An 3
Taux annuel composé de 5,69 % sur l'obligation C détenue pendant 3 ans.		
OBLIGATION D'ÉPARGNE DU CANADA Émission 66		
4,85%* An 1		
Émissions 15 et 66 en vente jusqu'au 1 ^{er} novembre 2000 seulement		

Les Nouvelles Obligations d'épargne du Canada vous proposent un plus grand choix et plus d'options qu'auparavant. Et c'est le moment ou jamais d'en acheter. Comme toujours, elles sont idéales pour faire fructifier votre épargne à l'abri des risques. Avec les Nouvelles Obligations d'épargne du Canada, vous partez toujours du bon pied.

- Obligation d'épargne du Canada traditionnelle
- Obligation à prime du Canada, un nouveau produit à intérêt plus élevé
- Options REER et FERR sans frais
- Nouvelles émissions d'obligations en vente mensuellement sur une période de six mois
- Titres offerts en diverses coupures à partir de 100 \$ seulement
- Aucuns frais

La nouvelle Obligation à prime du Canada est encaissable une fois l'an à la date anniversaire de l'émission et durant les 30 jours suivants. L'Obligation d'épargne du Canada traditionnelle, toujours aussi souple, est encaissable en tout temps. Avec l'option REER sans frais, vous profiterez de toute la sécurité des Nouvelles Obligations d'épargne du Canada en plus des avantages d'un REER.

Les deux types d'obligations sont garantis à 100% par le gouvernement du Canada, ne comportent absolument aucuns frais, et sont facilement disponibles à l'achat dans votre institution bancaire ou financière.

Pour tout complément d'information, consultez notre site Web à www.oec.gc.ca ou composez le **1 800 575-5151**.

NOUVELLES OBLIGATIONS D'ÉPARGNE DU CANADA
BÂTISSEZ SUR DU SOLIDE

Canada

Ce taux s'applique aussi aux Obligations d'épargne du Canada des émissions 50, 54 et 60, datées respectivement du 1^{er} novembre 1995, du 1^{er} novembre 1998 et du 1^{er} novembre 1999, pour l'année commençant le 1^{er} novembre 2000.

Les athlètes devront subir des tests de dopage

Ottawa (APF) : Les athlètes qui participeront aux Jeux de la Francophonie devront s'attendre en tout temps à subir un test de dopage.

Pour la première fois depuis la création de cette manifestation sportive qui réunit les athlètes et les artistes des pays qui ont en commun l'usage du français, les athlètes seront soumis aux règles d'antidopage qui prévalent lors des grandes compétitions internationales.

Entre 150 et 250 athlètes seront testés au hasard durant les Jeux. Les échantillons seront analysés à Montréal et les résultats parviendront aux organisateurs quelques heures plus tard.

« S'il y a des athlètes qui, malheureusement, ne passent pas le test, ce sera révélé publiquement. On ne le cachera pas et ils seront bannis des Jeux.

Ce sera ensuite aux fédérations de suspendre ou de ne pas suspendre les athlètes en question" indique le directeur général du Comité organisateur des Jeux, Rhéal Leroux, qui ajoute que les athlètes pris en défaut perdront aussi leur médaille.

Il faut dire que toutes les compétitions sportives des Jeux ont été pour la première fois sanctionnées par les fédérations internationales, ce qui veut dire en clair que les règles en vigueur seront les mêmes que celles qui ont cours lors des grandes manifestations sportives. Ces fédérations exigent cependant que les athlètes soient testés. Le Comité organisateur devra déboursier 250 000 \$ pour couvrir toutes les dépenses rattachées aux tests de dopage.

La compétition en athlétisme

risque d'être particulièrement relevée cet été. Plusieurs champions ont l'intention de participer aux Jeux de la Francophonie en guise de préparation aux Championnats du monde d'athlétisme, qui auront lieu deux semaines plus tard à Edmonton. Certains pourraient donc être tentés de prendre des produits dopants pour améliorer leur performance, ce dont Rhéal Leroux est bien conscient.

« Un athlète qui sera testé positif ici, sera suspendu pour les Championnats du monde », dit-il.

On estime qu'entre 300 à 350 athlètes resteront dans la région d'Ottawa-Hull pour poursuivre leur entraînement après les Jeux de la Francophonie, en prévision des Championnats du monde.

OFFICE DES EAUX DU TERRITOIRE DU YUKON AVIS D'AUDIENCE PUBLIQUE

Conformément aux dispositions de l'article 21 de la *Loi sur les eaux du Yukon*, l'Office des eaux du territoire du Yukon a déterminé qu'il serait dans l'intérêt public de convoquer une audience pour discuter des alluvions créées pendant les activités d'exploitation des placers, notamment la pratique qui consiste à utiliser un ruisseau comme canalisation. Aux fins de cette audience, le concept de l'utilisation d'un ruisseau comme canalisation est décrit comme une situation où le lit naturel ou modifié d'un ruisseau est utilisé pour transporter des dépôts d'un secteur d'extraction à un autre, où des bassins de décantation sont alors employés pour réduire la charge solide avant que l'eau ne soit retournée au lit du ruisseau.

L'audience permettra au public, ainsi qu'aux représentants de l'industrie, du gouvernement, des organismes de réglementation et des organismes non gouvernementaux, d'aider l'Office à formuler des directives plus claires à l'intention des demandeurs qui envisagent ce type d'activité. L'Office souhaite entendre l'opinion de toutes les parties sur la pertinence de cette pratique dans diverses situations, la nécessité de cette pratique, les facteurs à considérer lors de l'évaluation des effets potentiels et les possibilités d'atténuation de ces effets.

L'audience aura lieu à l'hôtel Downtown, à Dawson, le 17 mai 2001, à partir de 9 heures.

Les personnes souhaitant assister et participer à l'audience doivent en informer l'Office d'ici le 4 mai 2001. Les mémoires reçus avant le 4 mai 2001 seront mis à la disposition de tous les participants. Les mémoires doivent être envoyés par courrier électronique à l'adresse suivante : ytwb@polarcom.com

On peut se procurer un exemplaire des Règles de procédure de l'Office au bureau de l'Office des eaux, à l'adresse suivante :

419, route Range, bureau 106
Whitehorse (Yukon) Y1A 3V1
Téléphone : (867) 667-3980
Télécopieur : (867) 668-3628

Les orignaux s'amènent au Nord

Sur le bord de la mer de Beaufort!

Environnement

Personne n'oserait dire que l'orignal a les traits d'une espèce animale de l'Arctique. Ce cervidé est habituellement décrit comme un «spécialiste» de la forêt boréale qui se régale de brindilles et de broussailles.

Toutefois, au cours des dix dernières années, de plus en plus d'orignaux ont été aperçus sur le Versant nord du Yukon, dans les vallées, et même sur le bord de la mer de Beaufort en été.

En mars dernier, des biologistes ont confirmé que les populations d'orignaux sont en expansion dans le nord du Yukon. Un second dénombrement effectué dans la partie nord des monts Richardson et sur la plaine côtière adjacente a confirmé que le nombre d'orignaux a grimpé de 67 p. 100 depuis le dénombrement de 1989.

L'aire de répartition n'est toutefois pas uniforme dans l'ensemble de la toundra et sur les flancs de montagnes typiques de la région. Les orignaux fréquentent essentiellement les ruisseaux et les plaines alluvionnaires, et la densité de population est presque cinq fois

plus forte que dans le reste du Yukon.

«Ce que nous avons constaté est que la densité des populations d'orignaux est relativement faible dans l'ensemble de la région, mais dans l'habitat qui convient à l'orignal, la densité est très très forte», a dit Rick Ward, spécialiste de la gestion des populations d'orignaux, au ministère des Richesses renouvelables du Yukon.

Dans l'ensemble de la région étudiée, on a compté environ 48 orignaux par 1000 kilomètres carrés; dans les habitats qui conviennent à l'orignal, la densité passait à 730 bêtes par 1000 kilomètres carrés. Il s'agit d'une des plus fortes densités dans le territoire.

«Les habitats où on trouve des orignaux sont de grande qualité. Il s'agit surtout d'habitats riverains où il y a une abondance de plantes de broutage comme l'épilobe et des concentrations d'épinettes qui fournissent un bon abri durant l'hiver», a dit M. Ward.

Le dénombrement des populations mené en 1989 a été réalisé selon les termes de la Convention définitive des Inuvialuit, et une étude réali-

sée à l'époque a révélé que les populations d'orignaux de la région sont vulnérables à la surchasse et au développement étant donné que l'espace habitable est très limité.

Lorsque les biologistes sont retournés dans la région pour effectuer un nouveau dénombrement, principalement financé par les Inuvialuit, on ne savait pas vraiment à quoi s'attendre. Au milieu des années 1990, un grand nombre d'orignaux ont péri sur le Versant nord de l'Alaska, mais la cause n'a pas été déterminée.

Les biologistes ne peuvent expliquer pourquoi les populations d'orignaux se portent aussi bien au-delà du cercle polaire arctique. Une des hypothèses est le nombre possiblement moins élevé de loups qui chassent l'orignal dans la région, comparative-ment au sud du Yukon.

Non seulement la densité des populations de loups dans le nord du territoire est plus faible qu'ailleurs au Yukon, mais on pense que le loup préférerait se nourrir de caribou plutôt que d'orignal.

«En général, les prédateurs comme le loup se font une image de leur proie. Ils savent ce qu'ils cherchent et à première vue, ils ne considèrent peut-être pas l'orignal comme une proie», a ajouté M. Ward.

Il est possible que les changements climatiques soient également un facteur dans l'augmentation du nombre d'orignaux dans la région. M. Ward pense que l'habitat de

l'orignal et l'orignal lui-même pourraient possiblement servir de baromètres en matière de changements climatiques dans la région. On s'attend à ce que les effets du réchauffement de la terre soient prononcés dans le nord du Yukon, ce qui entraînerait des augmentations de température et de plus grandes accumulations de neige en altitude.

Dans le sud du territoire, on sait que l'aire de répartition de l'orignal a changé grandement au cours des derniers siècles. Selon les connaissances traditionnelles et les observations des premiers commerçants, l'orignal était rare dans le sud du Yukon au milieu des années 1800, alors que le caribou y abondait.

L'orignal du nord du Yukon est une sous-espèce différente de celle du sud du territoire. Son nom scientifique est *Alces alces gigas* et cette sous-espèce a évolué dans la Bérिंगie, une région libre de glace au cours de la dernière époque glaciaire. On en connaît toutefois peu sur l'histoire récente d'*Alces alces gigas*.

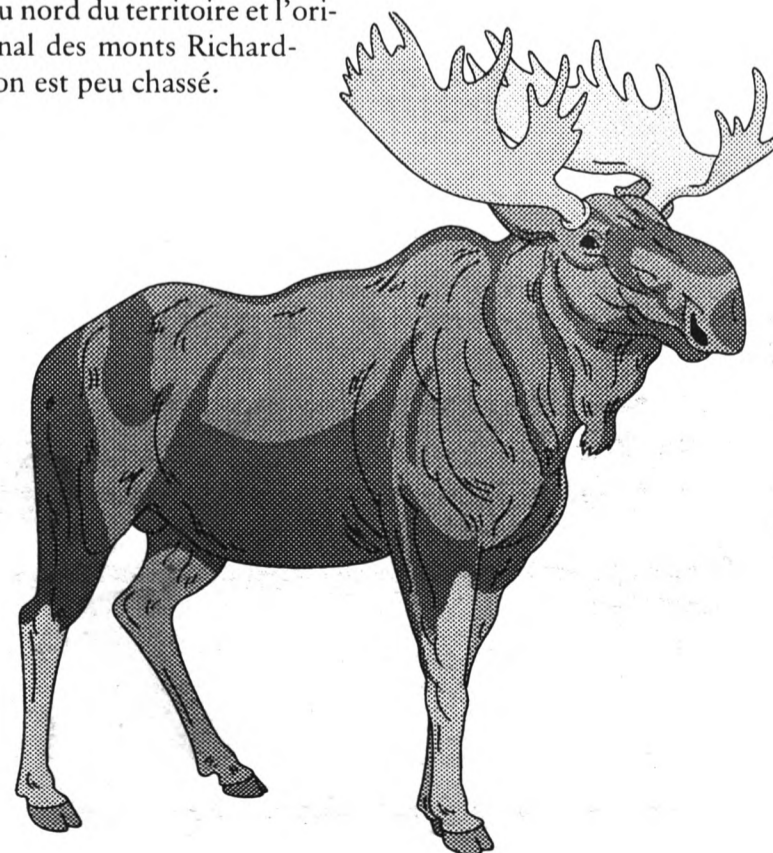
Bien qu'on ait trouvé de nombreux objets faits d'os de caribou dans le nord du Yukon, il y a peu d'outils ou d'autres objets faits d'os d'orignal. Le caribou demeure le gros gibier de prédilection des chasseurs du nord du territoire et l'orignal des monts Richardson est peu chassé.

M. Ward n'attribue pas l'augmentation du nombre d'orignaux dans le nord du territoire à une migration de ces bêtes vers le nord. Il pense plutôt que l'aire de répartition du cervidé est en expansion. Le dénombrement de 1989 a révélé que la plupart des orignaux de la région habitaient sur le versant sud des monts Richardson, mais aujourd'hui, de plus en plus de bêtes fréquentent le versant nord à l'année. On a même vu des orignaux passer l'hiver sur la plaine côtière.

L'orignal des monts Richardson demeure vulnérable à l'intensification de la chasse et à l'aménagement de son habitat. Toutefois, si la situation reste identique, apercevoir un orignal sur le Versant nord du Yukon pourrait devenir une image plutôt habituelle dans l'Arctique.

Pour obtenir de plus amples renseignements sur la gestion des populations d'orignaux au Yukon, veuillez téléphoner à Rick Ward au 667-5652 ou lui écrire à l'adresse électronique rick.ward@gov.yk.ca.

Cette chronique est préparée par le ministère fédéral de l'Environnement à Whitehorse.



AVIS IMPORTANT

aux fournisseurs intéressés à travailler pour le bureau du Service de médiation en matière d'endettement agricole (SMMEA) de la Colombie-Britannique, de l'Alberta, du Yukon, des Territoires du Nord-Ouest et de Nunavut.

Nouveau!

Toutes les soumissions concernant des services de médiation dans le cadre du SMMEA d'Agriculture et Agroalimentaire Canada pour les années 2001/2002 et 2002/2003 doivent maintenant être transmises par l'intermédiaire du système électronique canadien d'appel d'offres, connu sous le nom de MERX.

Vous pouvez communiquer avec MERX par téléphone (1 800 964-MERX), par télécopieur (1 888 235-5800), dans l'Internet (www.merx.cebra.com) ou par courrier électronique (merx@merx.cebra.com).

Au cours des prochaines années, les demandes de service seront affichées sur MERX et ne seront plus publiées dans les journaux locaux.

Pour de plus amples renseignements, veuillez appeler un représentant ou une représentante du bureau du SMMEA au (780) 495-4764 ou en composant le numéro sans frais : 1 800 642-3890.

Service de médiation en matière d'endettement agricole
Place Canada
9700, avenue Jasper, pièce 720
Edmonton (Alberta) T5J 4G5

Agriculture et Agroalimentaire Canada Agriculture and Agri-Food Canada

Canada

La terre est riche de son monde



DÉVELOPPEMENT ET PAIX

1-888-234-8533
(514) 257-8711

De vousse qu'y sont, tous les raftmen?

De vieux anglicismes

Sur le bout de langue

Sur le bout de langue

Annie Bourret

(APF) Parallèlement au romantisme qui domine en France et qui libère la langue des conventions rigides de l'époque classique, le XIX^e siècle correspond, au Canada, au rejet officiel du français comme langue législative et à une anglicisation massive.

Déjà, après la Conquête (1763), les anglicismes s'étaient infiltrés à cause des mauvaises traductions françaises des documents officiels. Les journaux comme *La Gazette de Québec* (1764) et *La Gazette de Montréal* (1785) étaient truffés d'anglicismes. C'est l'époque du tissu *corde du roi* (*corduroy*, en français "velours côtelé"), du *set à thé* (1828) et du *set de vaisselle* (1848).

Les immigrants, désormais surtout originaires de l'Irlande

et de l'Angleterre, contribuent à l'anglicisation du français quotidien, tout comme le travail et le commerce. Les bûcherons ont des contremaîtres anglais. De la rivière des Outaouais à Québec, parcours des cages de bois qui seront ensuite expédiées par bateau à l'Angleterre, les termes techniques anglais de l'industrie forestière font des escales : *raftman* (drapeur), *raft* (radeau de billes de bois ou cage), etc. Tout le commerce d'importation et d'exportation, de gros et de détail est contrôlé par l'élite anglophone. Les marchandises, les objets et les outils n'arborent que des noms anglais sur leurs étiquettes. C'est là l'origine de la variation entre *barley* (depuis 1799) et *orge*, selon qu'on désigne l'aliment acheté dans un magasin

ou la céréale dans un champ.

C'est vers 1840 qu'on commence à vouloir rapprocher le français d'ici de celui de la France. En fait, depuis le début du siècle, les Américains venus étudier le français au Canada déplorent la perte du "pure and correct French of old France". Vers 1880, le dédain du "Canadian French", très différent du "real French as spoken in France", est consacré. Les gens de lettres et les ecclésiastiques publient des listes d'expressions à corriger, mais ils confondent allègrement anglicismes et canadianismes.

La première tentative de distinction entre particularités de l'usage et mauvais emplois est l'ouvrage *Glossaire franco-canadien et vocabulaire de locutions vicieuses usitées au Canada*, (Oscar Dunn, 1880). Elle sera suivie de près du livre

Anglicismes et canadianismes d'Arthur Buies, en 1888, qui avait déjà compris le rôle joué par les médias comme modèles de la langue et estimait que les journaux impriment tous les jours : "... des expressions, des phrases, des paragraphes entiers, non seulement anti-français et barbares, mais absolument incompréhensibles et indéfinissables...". (Les journaux de l'époque étaient souvent bilingues, "pensés" en anglais puis traduits en français.) Malgré ces débuts de conscientisation, c'est le texte *L'anglicisme, voilà l'ennemi!* (Jules-Paul Tardivel, 1880) qui reflète le mieux l'attitude de l'époque au sujet du français canadien.

Pour certains, le XIX^e siècle se termine sur une consécration de l'anglicisation, puisque c'est à ce moment que la préposition *sur* disparaît pratiquement du système de mesures et s'aligne sur l'anglais. L'erreur *deux par quatre* (*two by four*) fait son entrée dans la langue de la construction. Cette faute est si courante que, encore aujourd'hui, il est difficile de convaincre certaines personnes qu'il faut dire *deux sur quatre*.

Faites part de vos commentaires à l'adresse suivante: a-bourret@home.com ou au journal.

Gilles Vigneault rédigera et lira la 8^e Dictée des Amériques

(Montréal, le 28 février 2001) - L'auteur-interprète Gilles Vigneault a accepté de relever le défi de rédaction de la huitième Dictée des Amériques de Télé-Québec, dont la grande finale internationale du samedi 7 avril 2001 sera diffusée de la salle du Conseil législatif de l'Assemblée nationale du Québec.

Gilles Vigneault est né en 1928 à Natashquan au Québec, petit village de la Côte-Nord qu'il a permis de faire connaître à travers le monde entier. Auteur, compositeur, interprète, poète et éditeur, sa carrière s'échelonne sur plus de 40 ans. Difficile de résumer en quelques lignes une vie artistique aussi riche et prolifique. Sa discographie compte plus de 50 albums. Parmi ses plus grands succès, on retrouve les Jack Monoloy, Il me reste un pays, Gros-Pierre, Gens du pays, J'ai planté un chêne, Danse à St-Dilon, Tout l'monde est malheureux sans oublier Mon pays, une pièce reconnue en 1987 comme la plus belle chanson québécoise de l'histoire.

Il est monté sur les grandes scènes du Québec, du Canada, de la France, de la Suisse, de la Belgique et de l'Allemagne et de la Place des Arts à Montréal en passant par le Théâtre Bobino et l'Olympia de Paris. La liste des prix et distinctions reçus au fil des ans est impressionnante.

Mentionnons simplement le Grand Prix de l'Académie Charles-Cros, le Félix témoignage de l'ADISQ, la Médaille Jacques-Blanchet et le Prix du Gouverneur général du Canada. Il a reçu plusieurs doctorats honorifiques de diverses universités et a notamment été fait Grand Commandeur des Arts et Lettres de la République française et Grand Officier de l'Ordre du Québec.

Alors qu'il a tenu quatre rôles dans autant de productions cinématographiques, le chansonnier a lui-même été le sujet de six films documentaires entre 1967 et 1990 ainsi que l'objet de neuf études.

Gilles Vigneault a par ailleurs publié une quarantaine de titres, qui vont du recueil de poésie et de chansons en passant par le conte. À l'automne 2000 paraissait *La chanson comme miroir de poche*, livre d'une conversation entre le poète et l'historien Jacques Lacoursière, qui raconte «l'essentiel de Gilles Vigneault».

Patrimoine canadien Canadian Heritage

Canada

L'AVENTURE t'attend !

Communique avec nous dès aujourd'hui!



ÉCHANGES CANADA

Échanges Canada est une initiative du gouvernement du Canada qui permet aux jeunes Canadiens et Canadiennes de créer des liens les uns avec les autres et de découvrir la diversité des communautés, des langues et des cultures du Canada. Échanges Canada permet également d'obtenir de l'information sur les possibilités d'échanges qui existent au Canada et à l'étranger.

1 800 0 Canada
1 800 622-6232, télécopieur/ATME 1 800 465-7735
www.echanges.gc.ca

Faut le vivre pour le



Les dernières réflexions du vérificateur général: de quoi enlever le goût d'être fonctionnaire!

Ottawa (APF) : Le vérificateur général du Canada quitte son poste satisfait du travail accompli après dix ans de loyaux services, mais néanmoins frustré par la lenteur de l'appareil fédéral à se réformer.

Il suffit de lire attentivement le rapport de fin de mandat de Denis Desautels, une première dans les annales, pour enlever le goût à quiconque de devenir fonctionnaire à Ottawa et de convaincre tous ceux qui maudissent les simples serveurs de l'État de changer de cible et de s'en prendre plutôt aux gestionnaires!

Le chapitre sur l'état de la fonction publique est éloquent à cet égard. Denis Desautels

constate que la fonction publique fédérale a perdu un temps fou depuis dix ans dans une vaste réforme pour améliorer son fonctionnement. L'objectif était d'avoir moins de règles et une plus grande préoccupation pour les résultats et le service au public. Mais la réforme n'a donné "que des résultats limités" par rapport aux buts visés en matière de gestion des ressources humaines, constate aujourd'hui le vérificateur.

Dix années perdues parce que la réforme ne comportait au départ, écrit Denis Desautels, "ni stratégie décisive, ni buts concrets". Sans compter, ajoute-t-il, que la ré-

forme de la fonction publique « n'a jamais constitué une grande priorité pour les politiciens ».

« La réforme des systèmes et des pratiques de gestion des ressources humaines a peu progressé au cours des années 1990. C'est extrêmement décevant, surtout si l'on considère toute l'énergie investie pendant une aussi longue période », écrit encore M. Desautels dans son rapport d'adieu.

La réforme voulait mettre en évidence le rôle important des employés, mais les compressions budgétaires et la réduction des effectifs ont plutôt eu pour effet de démoraliser les fonctionnaires. Résultat : des employés, jeunes et parmi les plus brillants, ont sauté le bateau pour travailler ailleurs. Aujourd'hui alors que le calme est revenu, la fonction publique fait face à un redoutable défi, soit celui d'attirer des jeunes travailleurs qualifiés pour

remplacer tous ceux qui se préparent à prendre leur retraite.

Selon Denis Desautels, le fédéral a maintenant de la difficulté à attirer et à retenir ceux qu'on appelle « les travailleurs du savoir ». Le pire, note-t-il, c'est que toutes les données indiquent que la fonction publique se prépare à faire face à une diminution massive de personnel expérimenté au cours des cinq à dix prochaines années. Plus de la moitié des cadres supérieurs actuels pourraient prendre leur retraite d'ici cinq ans et M. Desautels voit la crise se profiler à l'horizon, d'autant que les jeunes travailleurs compétents « ne considèrent pas nécessairement la fonction publique comme un employeur de choix ».

Pire : les « travailleurs du savoir » qui sont déjà à l'emploi de la fonction publique, ceux sur qui le gouvernement compte à l'avenir, « jugent leur milieu de travail bureaucra-

que, marqué par des conflits interpersonnels et des charges de travail inacceptables ».

« La gestion des ressources humaines dans la fonction publique a peu changé en 30 ans malgré l'insatisfaction continue, de nombreuses études et des tentatives répétées de réforme. Les règles et les systèmes sont d'une complexité telle que le gouvernement fédéral a besoin de près de quatre fois plus de professionnels de la gestion des ressources humaines par employé que le secteur privé » critique le vérificateur.

M. Desautels ne cache pas son découragement devant la lenteur de la réforme de la gestion des ressources humaines. Il considère que la fonction publique n'est pas en mesure « de se changer d'elle-même » et estime que « des mesures radicales s'imposent maintenant plus que jamais ».

La pratique du sport est en chute libre au pays

Ottawa (APF) : Plus que jamais, les « mordus » du sport font partie d'une minorité au pays.

Seulement 34 pour cent de la population âgée de 15 ans et plus a fait régulièrement du sport en 1998, comparativement à 45 pour cent en 1992, indique une récente étude effectuée par Statistique Canada.

Ceux qui ne font pas du sport disent qu'ils n'ont pas le temps, n'ont pas le goût, ont des problèmes de santé ou sont trop vieux.

Les hommes, dans une proportion de 43 pour cent, s'adonnent davantage aux sports que les femmes (26 pour cent). Les jeunes de moins de 18 ans, davantage que les adultes. Les garçons, davantage que les filles.

Plus le niveau de scolarité est élevé, plus les gens font régulièrement du sport. Près de la moitié des titulaires d'un diplôme universitaire (46 pour cent) ont fait régulièrement du sport en 1998, comparativement à 29 pour cent chez les personnes qui n'avaient effectué que des études secondaires.


L'argent joue aussi un rôle dans la pratique du sport. Chez les familles au revenu supérieur à 80 000 \$, 73 pour cent des enfants ont fait du sport, comparativement à 49 pour cent chez les familles au revenu in-

férieur à 40 000 \$. Curieusement, seulement 2,3 pour cent des personnes interrogées dans le cadre de l'Enquête sociale générale en 1998 ont dit que la pratique du sport coûtait trop cher.

L'arrivée d'Internet crée aussi un impact à la baisse sur la pratique sportive. De plus en plus de Canadiens achètent des ordinateurs et consacrent leur temps libre à la navigation sur Internet, ce qui réduit d'autant le nombre d'heures disponibles pour la pratique du sport. En outre, analyse Statistique Canada, ce loisir peut sembler moins coûteux par rapport au sport, qui entraîne souvent des coûts de transport, l'achat d'équipement de sport et des frais d'inscription.

La participation au sport augmente d'est en ouest. Ainsi, les citoyens de l'Atlantique et de l'Ontario étaient les moins sportifs, alors que ceux du Québec, de l'Alberta et de la Colombie-Britannique étaient les plus sportifs.

La baisse de la pratique du sport ne veut pas dire pour autant que les citoyens sont inactifs. En fait, 9 Canadien sur 10 sont actifs physiquement. L'étude de Statistique Canada ne s'attarde cependant qu'au comportement sportif de ces derniers.

 Commission de la fonction publique du Canada Public Service Commission of Canada

Architectes et Ingénieures ou ingénieurs

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada

HULL (QUÉBEC)

Postes offerts aux personnes qui habitent ou qui travaillent au Canada.

Plusieurs postes existent dans des secteurs tel que le génie civil et le patrimoine canadien des services immobiliers. Ces secteurs d'expertise offrent des services nationaux et internationaux aux clientèles internes et externes. Vous offrirez des services techniques et des conseils de planification, d'installation, de conception et de construction, d'entretien et de réhabilitation des installations. Votre salaire annuel variera entre **48 936 \$** et **81 313 \$** en plus d'une indemnité pour certains postes variant entre **10 263 \$** et **11 840 \$**.

Numéros de références :

Architectes (conservation) - SVC18171LMCR35

Ingénieure côtière ou ingénieur côtier - SVC18054LMCR35

Ingénieure ou ingénieur Géotechnique - SVC18036LMCR35

Ingénieure principale ou ingénieur principal des ponts - SVC18087LMCR35

Ingénieure ou ingénieur, Revêtements aéroportuaires - SVC15166LMCR35

Ingénieure ou ingénieur en structure (conservation) -

Chef d'équipe (maçonnerie) - SVC18097LMCR35

Ingénieure ou ingénieur en structure (conservation) - SVC18168LMCR35.

Pour de plus amples renseignements sur ces occasions d'emploi et pour postuler, vous devez consulter les affiches détaillées à notre site Internet au <http://emplois.gc.ca> ou appeler la ligne **Service InfoTel** de la Commission de la fonction publique du Canada au **1-800-645-5605**. Les candidatures doivent être reçues d'ici **le 9 mars 2001**.

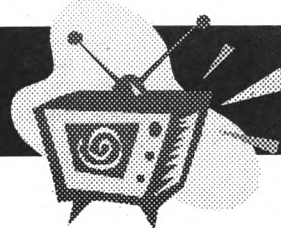
Nous remercions tous ceux et celles qui soumettent leur candidature; nous ne communiquerons qu'avec les personnes choisies pour la prochaine étape. La préférence sera accordée aux citoyennes et citoyens canadiens.

Nous souscrivons au principe de l'équité en matière d'emploi.

This information is available in English.

<http://emplois.gc.ca>


Canada



Grille horaire télé

Semaine du 2 au 8 mars 2001


Semaine	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30		
semaine	SRC	7h00 C'est simple...	..menson-ges	Le Midi	Liza	Providence	Variées	Variées	Variées	Timon et Pumbaa	Variées	Variées	..menson-ges	Ce soir	Variées	Variées				
	RDI	7h00 Atlantique	Le Québec en direct	Le Midi	Le Québec en direct		L'Ontario en direct	L'Ouest en direct	Nouvelles-Météo	Journal de France	Le journal RDI	Variées	Capital actions	Le journal RDI	Maison-neuve					
	TV5	Variées	Variées	Ma Faut pas rêver	Variées	Journal de France	Journal Suisse	Journal Belge	Chance chansons	45 Coup chap.	Variées	Chiffres et lettres	Pyramide	Journal Suisse	Journal de France	Variées				
	TVA	Maman Dion	Coup de chapeau / :45 Le TVA	Michel Jasmin	Boutique TVA	Sunset Beach	Les feux de l'amour	Aimer	Claire Lamarche	Top modèles	Jet 7	Le TVA	Piment fort	Variées	Variées					
vendredi	2 MAR	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
	SRC	La fureur	Chansons, jeux et karaoké.	Zone libre	Magazine sur l'actualité.	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Nouvelles sports /:15 Babel	Tour de	"Maverick" (West,'94) Jodie Foster, Mel Gibson.	:55 Fin de la programmation										
	RDI	Grands reportages	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Maison-neuve	Le Canada aujourd'hui	Griffe	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Grands Rep. Pistards de tous les dangers	Capital actions	Griffe	Journal du Manitoba	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique						
	TV5	16h30 Thalassa	Faut pas rêver	Juste pour rire	Genève vs Québec.	D.	Journal Belge	Le soir 3	TV5 le journal /:15 Union Libre	:15 Le refuge	45 TV5 l'Invité	:05 Outremers l'outre-mer français.	TV5journal /:15Invité	Pyramide						
TVA	"La scandaleuse" (Bio,'98) Peter Riegert, Miehle Lee.	Le TVA	..40ième TVA Portrait de Réal Giguère.	Le TVA, sports/ :50Loterie /:55 "Lover Boy" (Com,'89) Kate Jackson, Patrick Dempsey.	:55 Infopublicité										Fin de la programmation					
samedi	3 MAR	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30	
	SRC	Animaniacs	Retour Sherwood	Le Midi	"D2: Les Mighty Ducks - Jeu de puissance 2" (Com,'94) Michael Tucker, Emilio Estevez.	Mots et maux	Accent franco.	Brio	Expresso	Les secrets....	Aven. olympique	Téléjournal	Claude Charron	Hockey Montréal vs Philadelphie						
	RDI	Griffe	Entrée des artistes	Le Midi	Bulletin des jeunes	Branché	Vivre ici	Enjeux Enfants uniques de la société.	Impact	Facture	Griffe	Journal de France	Le journal RDI	Bulletin des jeunes	Circuit PME	Culture-choc	Le journal RDI	Médias		
	TV5	:05 Génies herbe	Fleurs et jardins	TV5journal /:15 Presse	Va savoir	Reflets Sud	Sport Africa	Journal de France	Journal Suisse	Journal Belge	Outremers l'outre-mer français.	Thalassa Salut la compagnie.	Vins fromages	Journal Suisse	Journal de France	Tapis rouge				
TVA	Fleurs, jardins	Vins & fromages	I-D maison	Via TVA	Infopublicité	"Le petit Bigfoot" (Avent,'95) P.J. Soles, Ross Malingier.	"Les cracs du golf" (Com,'98) James Kirk, Tom Arnold.	:55 Fin de la programmation												
samedi	3 MAR	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
	SRC	16h00 Hockey Canadiens de Montréal vs Flyers de la Philadelphie LNH	Téléjournal	Nouvelles sports /:50 Fitz	:50 "Mesures extrêmes" (Dra,'96) Gene Hackman, Hugh Grant.	Fin de la programmation														
	RDI	Grands Rep. Dopage dans les olympiques.	Téléjournal	Entrée des artistes	Culture choc	Douce folie	Zone libre Magazine sur l'actualité.	Téléjournal	Vivre ici	Enjeux Magazine d'affaires publiques.	Téléjournal	Branché	Culture choc	Bulletin des jeunes	La semaine verte Magazine agricole.					
	TV5	16h30 Tapis rouge	:50 Union Libre	Journal Belge	Soir 3 /:45 TV5 l'Invité	TV5 le journal /:15 "L'impure" (Dra,'91) Dora Doll, Marianne Basler.	D.	Télé-cinéma	Juste pour rire	TV5journal /:15Invité	Le refuge									
TVA	15h30 "3 Ninja à la..."	"L'avocat du diable" Jeune avocat découvre que son patron est nul autre que le diable en personne. (Dra,'97) Keanu Reeves, Al Pacino.	Le TVA, :55 Sports	:15 Loteries /:25 "Silver" Editrice soupçonne ses voisins de meurtre. (Police,'93) William Baldwin, Sharon Stone.	:55 Fin de la programmation															
dimanche	4 MAR	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30	
	SRC	Médias	Point de presse	Le Midi	La semaine verte Magazine agricole.	Second regard	Entrée des artistes	Culture choc	Roi Arctique Histoire de Bezal Jesudason.	Jamais sans mon livre L'écriture et l'édition.	MC Tout sur la vie artistique.	Téléjournal	Découverte Recourt aux microbes.	Monde.. Charlotte						
	RDI	Accent franco.	Trajectoires	Le Midi	Bulletin des jeunes	Zone libre Magazine sur l'actualité.	Branché	Circuit PME	Enjeux Magazine d'affaires publiques.	Griffe	Journal de France	Le journal RDI	Bulletin des jeunes	Branché	Médias	Le journal RDI	Circuit PME			
	TV5	:05 Kiosque Faits de l'actualité.	TV5 le journal /:15 "Clef des champs" (Dra) Christine Boisson.	:50 Images de pub	:05 Roma, Roma	Téléjournalisme /:45 Soccer Championnat de France Rennes vs Nantes	45 ..plein d'étoiles	Jour de foot Football français.	Pyramide	Journal Suisse	Journal de France	Vivement dimanche!								
TVA	7h00 "Parfum de femme" O'Donnell, Al Pacino.	(Com/dra,'92) Chris Evangélisation	Boutique TVA	Infopublicité	Infopublicité	Infopublicité	"Une seconde chance" (Dra,'92) Elijah Wood, Mel Gibson.	Le TVA Un monde de fous "Titanic" (Dra,'97) Kate Winslet.												
dimanche	4 MAR	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
	SRC	Fête francophone	Téléjournal	Idées lumière	Nouvelles sports /:15 "Nous étions guerriers" (Dra,'94) Temuera Morrison, Rena Owen.	:10 Fin de la programmation														
	RDI	Zone libre Magazine sur l'actualité.	Téléjournal	Culture choc	Point de presse	Second regard	Enjeux Magazine d'affaires publiques.	Téléjournal	Courants Pacifique	Zone libre Magazine sur l'actualité.	Téléjournal	Accent franco.	Can. Australie	Bulletin des jeunes	Courants Pacifique	Culture choc				
	TV5	16h30 Vivement dimanche!	TV5 Infos /:15 Bouillon de culture Emission culturelle.	Courants d'art	Journal Belge	Le soir 3/45 Invité	TV5 le journal /:15 Tapis rouge Invité(es): Julio Iglesias, Yannick Noah, Nicolas Peyrac, Gérard Lenorman.	Loteries /:05 Infopublicité	:10 Fin de la programmation											
TVA	16h00 "Titanic" Un joueur de poker et la fiancée d'un aristocrate se rencontrent à bord du Titanic. (Dra,'97) Leonardo DiCaprio, Kate Winslet.	:15 Le TVA	:40 Le TVA, sports	:10 Fin de la programmation																
lundi	5 MAR	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
	SRC	4 et demi... Gabrielle organise une surprise.	Meilleur ennemi Jude confie dossier à Martin.	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Nouvelles sports /:15 Sans livre	:15 Politique /:25 Fin de la programmation														
	RDI	Grands Rep. Améliorer le sort des filles.	Le Téléjournal	Maison-neuve	Le Canada aujourd'hui	Médias	Le Téléjournal	Grands Rep. Convoi pour la Modalvie	Capital actions	Médias	Journal du Manitoba	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique						
	TV5	16h30 Des racines et des ailes Reportage sur le val de Loire.	L'hebdo Reportage sur les rpts parentaux.	Biblio-theca	Journal Belge	Le soir 3	TV5 le journal /:15 "Petit Ben" (Dra) Sami Nacéri.	45 Bouillon de culture	:05 Mise au point Magazine d'actualité.	TV5journal /:15Invité	Pyramide									
TVA	Dans la peau Emission d'affaires publiques.	Rue l'Espérance	Le TVA	Un show sournois	TVAsports /:50Loterie	Infopublicité	Fin de la programmation													
mardi	6 MAR	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
	SRC	Bouscotte Derniers préparatifs de la fête.	Enjeux Nouvelle forme de peine.	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Nouvelles sports /:15 Découverte	:20 Fin de la programmation														
	RDI	Grands reportages Vie privée d'Adolf Hitler.	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Maison-neuve	Le Canada aujourd'hui	Entrée des artistes	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Grands reportages Eva Braun	Capital actions	Entrée des artistes	Journal du Manitoba	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique						
	TV5	16h30 Paris.. Couture Haute couture de Paris.	Bon entendeur	Temps présent Emission d'information.	Panorama	Journal Belge	Le soir 3	:15 Des racines et des ailes Reportage sur le val de Loire.	L'hebdo Magazine d'information.	:05 Reflets Sud	TV5journal /:15Invité	Pyramide								
TVA	Histoires filles	KWH	Tribu.com Une grande complicité.	Le TVA	Un show sournois	Le TVA, sports/ :50Loterie /:55 Infopublicité	Fin de la programmation													
mercredi	7 MAR	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
	SRC	Charette, direct	..le signe du lion La sélection des jurés.	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Nouvelles sports /:15 Vues d'ici	:50 Fin de la programmation														
	RDI	Grands reportages Joe Louis.	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Maison-neuve	Le Canada aujourd'hui	Facture	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Grands reportages	Capital actions	Facture	Journal du Manitoba	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique						
	TV5	16h30 Envoyé spécial les arnaques du jardinage.	Dossier sur	Roi du comique	Idées lumière	Journal Belge	Le soir 3	TV5 le journal /:15 Paris.. Couture	45 Homme sud	Temps présent Emission d'information.	:05 Dites-moi....	TV5journal /:15Invité	Pyramide							
TVA	Le retour Mado tait ce qui lui arrive.	Emma Marie-Sophie défendra Patrick.	Le TVA	Un show sournois	TVAsports /:50Loterie	Infopublicité	Fin de la programmation													
jeudi	8 MAR	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
	SRC	Fred-Dy Avenir politique de Dieudonné.	L'Ecuyer Invités de tous les milieux.	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Nouvelles sports /:15 "Artemisia" (Dra,'97) Michel Serrault, Valentina Cervi.	:25 Fin de la programmation														
	RDI	Grands reportages Situation des femmes.	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Maison-neuve	Le Canada aujourd'hui	Culture-choc	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Grands reportages Femmes enchaînées	Capital actions	Culture-choc	Journal du Manitoba	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique						
	TV5	16h30 Un. Libre	Écrans du monde	Le refuge	:35 Arts et autres	Journal Belge	Le soir 3	TV5 le journal /:15 Envoyé spécial	Roi du comique	:05 Faxculture	TV5journal /:15Invité	Pyramide								
TVA	Deux frères Preuve incriminante.	Fortier Un témoin important.	Le TVA	Un show sournois	TVA, sports/ :50Loterie /:55Nikita	Infopublicité	Fin de la programmation													



You will find the English listings in the Yukon News T.V. Guide published every Monday.

Vous retrouverez les canaux en anglais dans le guide télé du Yukon News, publié chaque lundi.

Yukon News



Cinéfrance présente le film:
LE CHÂTEAU DE MA MÈRE
du réalisateur Yves Robert
d'après l'autobiographie de Marcel Pagnol

VENREDI 9 MARS À 19 H 30
à la salle communautaire
du Centre de la francophonie
(302, rue Strickland)

Gratuit!

Cette présentation est rendue possible grâce au soutien de l'ambassade de France au Canada et l'Alliance Française de Paris.

Grille horaire télé

Semaine du 9 au 15 mars 2001

Semaine	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30	
	SRC	7h00 C'est simple...	..menson-ges	Le Midi	Liza	L Providence / Providence	Variées	Variées	Variées	Timon et Pumbaa	Variées	Variées	..menson-ges	Ce soir	Variées	Variées	Variées	Variées	Variées
RDI	7h00 Atlantique	Le Québec en direct	Le Midi	Le Québec en direct	L'Ontario en direct	L'Ouest en direct	Nouvelles-Météo	Journal de France	Journal de France	Journal de France	Journal de France	Journal de France	Journal de France	Journal de France	Journal de France	Journal de France	Journal de France	Journal de France	
TV5	Variées	Variées	Variées	Variées	Ma Faut pas rêver	Variées	Journal de France	Journal de France	Journal de France	Journal de France	Journal de France	Journal de France	Journal de France	Journal de France	Journal de France	Journal de France	Journal de France	Journal de France	
TVA	Maman Dion	Coup de chapeau / :45 Le TVA	Michel Jasmin	Boutique TVA	Sunset Beach	Les feux de l'amour	Almer	Claire Lamarche	Top modèles	Jet 7	Le TVA	Piment fort	Variées	Variées	Variées	Variées	Variées	Variées	
9 MAR	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
SRC	La fureur	Chansons, jeux et karaoké.	Zone libre	Magazine sur l'actualité.	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Le Canada aujourd'hui	Nouvelles sports /:15 Tour de Babel	Griffe	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Grands reportages	Capital actions	Griffe	Journal du Manitoba	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal de l'Ontario	Journal de l'Ontario	Journal de l'Ontario	
RDI	Grands reportages	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Maison-neuve	Le Canada aujourd'hui	D.	Journal Belge	Le soir 3	TV5 le journal /:15 Union Libre	:15 Le refuge	La nuit du loup	Une vague de cambriolages	frappe les environs de Chomérac.	:05 Outremers	L'outre-mer français.	TV5journal /:15Invité	Pyramide	Pyramide	Pyramide	
TV5	16h30 Thalassa	Faut pas rêver	Juste pour rire	D.	Journal Belge	Le soir 3	TV5 le journal /:15 Union Libre	:15 Le refuge	La nuit du loup	Une vague de cambriolages	frappe les environs de Chomérac.	:05 Outremers	L'outre-mer français.	TV5journal /:15Invité	Pyramide	Pyramide	Pyramide	Pyramide	
TVA	"Le silence brisé" (Dra,'98) Susan Blakely, Ariana Richards.	Le TVA	..40ième TVA	Vie de Willie Lamothe.	TVAsports /:50Loterie	"Le langage du corps" (Police,'95) Heidi Schanz, Tom Berenger.	Infopublicité	Fin de la programmation	Fin de la programmation	Fin de la programmation	Fin de la programmation	Fin de la programmation	Fin de la programmation	Fin de la programmation	Fin de la programmation	Fin de la programmation	Fin de la programmation	Fin de la programmation	
10 MAR	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30	
SRC	Anima-niacs	Retour Sherwood	Le Midi	"D3: Les Mighty Ducks" (Com,'96) Jeffrey Nordling, Emilio Estevez.	Mots et maux	Accent franco.	Brio	Expresso	Les secrets....	Aven..olympique	Téléjour-nal	Claude Charron	Hockey Montréal vs Phoenix	Hockey Montréal vs Phoenix	Hockey Montréal vs Phoenix	Hockey Montréal vs Phoenix	Hockey Montréal vs Phoenix	Hockey Montréal vs Phoenix	
RDI	Griffe	Entrée des artistes	Le Midi	Bulletin des jeunes	Branché	Vivre ici	Enjeux Magazine d'affaires publiques.	Impact	Facture	Griffe	Journal de France	Le journal RDI	Bulletin des jeunes	Circuit PME	Culture-choc	Le journal RDI	Médias	Médias	
TV5	:05 Génies en herbe	Fleurs, jardins	TV5journal /:15Presse	Va savoir	Reflets Sud	Sport Africa	Journal de France	Journal de France	Journal de France	Journal de France	Journal de France	Journal de France	Journal de France	Journal de France	Journal de France	Journal de France	Journal de France	Journal de France	Journal de France
TVA	Fleurs, jardins	Vins & fromages	I-D maison	Via TVA	Quoi Bugs?	"Le petit Bigfoot 2: En route vers la maison" (Avent,'96) Taran Noah Smith, Stephen Furst.	"Crashes en série" (Police,'99) Bruce Boxleitner, Jaclyn Smith.	Le TVA	..40ième TVA	Vie de Willie Lamothe.	TVAsports /:50Loterie	"Le langage du corps" (Police,'95) Heidi Schanz, Tom Berenger.	Infopublicité	Fin de la programmation	Fin de la programmation	Fin de la programmation	Fin de la programmation	Fin de la programmation	Fin de la programmation
10 MAR	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
SRC	16h00 Hockey Canadiens de Montréal vs Coyotes de Phoenix	LNH Site: Phoenix	Téléjour-nal	Nouvelles sports /:50 Fitz	:50 "Jeux de guerre" Un ancien agent de la CIA et sa famille deviennent la cible d'un terroriste irlandais. (Dra,'92) Anne Archer, Harrison Ford.	Fin de la programmation	Fin de la programmation	Fin de la programmation	Fin de la programmation	Fin de la programmation	Fin de la programmation	Fin de la programmation	Fin de la programmation	Fin de la programmation	Fin de la programmation	Fin de la programmation	Fin de la programmation	Fin de la programmation	
RDI	Enjeux Magazine d'affaires publiques.	Téléjour-nal	Entrée des artistes	Culture choc	Douce folle	Zone libre	Magazine sur l'actualité.	Téléjour-nal	Vivre ici	Enjeux	Téléjour-nal	Branché	Culture choc	Bulletin des jeunes	La semaine verte	Magazine agricole.	Magazine agricole.	Magazine agricole.	
TV5	16h30 Claude François	:40 Union Libre	Journal Belge	Soir 3 / :45 TV5 l'invité	TV5 le journal /:15 "L'impure" (Dra,'91) Dora Doll, Marianne Basler.	D.	Télé-cinéma	Juste pour rire	Genève contre Québec.	TV5journal /:15VVVV	Le refuge	Le refuge	Le refuge	Le refuge	Le refuge	Le refuge	Le refuge	Le refuge	
TVA	15h30 "Méc hant gar.."	"Karmina" (Com,'96) Robert Brouillette, Isabelle Cyr.	Le TVA	:45 Loteries /:55 "Panique sur l'autoroute" (Dra,'96) Judge Reinhold, Nina Siemaszko.	55 Infopublicité	55 Infopublicité	55 Infopublicité	55 Infopublicité	55 Infopublicité	55 Infopublicité	55 Infopublicité	55 Infopublicité	55 Infopublicité	55 Infopublicité	55 Infopublicité	55 Infopublicité	55 Infopublicité	55 Infopublicité	
11 MAR	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30	
SRC	Médias	Point de presse	Le Midi	La semaine verte	Magazine agricole.	Second regard	Entrée des artistes	Culture choc	Fest à Jérusalem	Un repas gastronomique.	Jamais sans mon livre	L'écriture et l'édition.	MC Tout sur la vie	artistique.	Téléjour-nal	Découverte	La mammographie.	Monde.. Charlotte.	
RDI	Accent franco.	Trajec-toires	Le Midi	Bulletin des jeunes	Zone libre	Magazine sur l'actualité.	Branché	Circuit PME	Enjeux Magazine d'affaires publiques.	Griffe	Journal de France	Le journal RDI	Bulletin des jeunes	Branché	Médias	Le journal RDI	Circuit PME	Circuit PME	
TV5	:05 Kiosque	Faits de l'actualité.	TV5 le journal /:15 "Clef des champs" (Dra) Christine Boisson.	:50 Images de pub	:05 Roma, Roma	Journal de France	Journal de France	Journal de France	Journal de France	Journal de France	Journal de France	Journal de France	Journal de France	Journal de France	Journal de France	Journal de France	Journal de France	Journal de France	Journal de France
TVA	7h00 "La rivière du 6e jour" (Dra,'92) Brad Pitt, Craig Sheffer.	"Evangelisation	Boutique TVA	Infopublicité	Infopublicité	Infopublicité	Infopublicité	Infopublicité	Infopublicité	Infopublicité	Infopublicité	Infopublicité	Infopublicité	Infopublicité	Infopublicité	Infopublicité	Infopublicité	Infopublicité	
11 MAR	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
SRC	Beaux dimanches	Beaux dimanches	Téléjour-nal	Les idées lumineuses	Nouvelles sports /:15 "Ridicule" (Com,'96) Jean Rochefort, Charles Berling.	:10 Fin de la programmation	:10 Fin de la programmation	:10 Fin de la programmation	:10 Fin de la programmation	:10 Fin de la programmation	:10 Fin de la programmation	:10 Fin de la programmation	:10 Fin de la programmation	:10 Fin de la programmation	:10 Fin de la programmation	:10 Fin de la programmation	:10 Fin de la programmation	:10 Fin de la programmation	
RDI	Zone libre	Magazine sur l'actualité.	Téléjour-nal	Culture choc	Point de presse	Second regard	Enjeux Magazine d'affaires publiques.	Téléjour-nal	Courants Pacifique	Zone libre	Téléjour-nal	Accent franco.	Can. Australie	Bulletin des jeunes	Courants Pacifique	Courants Pacifique	Culture choc	Culture choc	
TV5	16h30 Vivement dimanche!	TV5 infos /:15 Bouillon de culture	Invité(es): Jose Bove.	Courants d'art	Journal Belge	Le soir 3/45 Invité	TV5 le journal /:15 Claude François	Retraçant la vie du chanteur par des visites guidées par son fils et sa soeur.	Alice	:05 Kiosque	Faits de l'actualité.	TV5journal /:15Invité	Pyramide	Pyramide	Pyramide	Pyramide	Pyramide	Pyramide	
TVA	16h30 "Le monde est Plamondon	"Obsession meurtrière" (Psy,'97) Gwyneth Paltrow, Jessica Lange.	Le TVA	:10LeTVA /:25Sports	:55 Loteries	:05 Fin de la programmation	:05 Fin de la programmation	:05 Fin de la programmation	:05 Fin de la programmation	:05 Fin de la programmation	:05 Fin de la programmation	:05 Fin de la programmation	:05 Fin de la programmation	:05 Fin de la programmation	:05 Fin de la programmation	:05 Fin de la programmation	:05 Fin de la programmation	:05 Fin de la programmation	
12 MAR	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
SRC	4 et demi... Sophie refuse offre d'emploi.	Meilleur ennemi	Fanny surprise par une visite.	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Nouvelles sports /:15 Sans livre	:15 Fin de la programmation	:15 Fin de la programmation	:15 Fin de la programmation	:15 Fin de la programmation	:15 Fin de la programmation	:15 Fin de la programmation	:15 Fin de la programmation	:15 Fin de la programmation	:15 Fin de la programmation	:15 Fin de la programmation	:15 Fin de la programmation	:15 Fin de la programmation	:15 Fin de la programmation	
RDI	Grands Rep. L'histoire de Sean Sellers.	Le Téléjournal	Maison-neuve	Le Canada aujourd'hui	Médias	Le Téléjournal	Grands Rep. Un enfant en route vers la mort	Capital actions	Médias	Journal du Manitoba	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal de l'Ontario	Journal de l'Ontario	Journal de l'Ontario	Journal de l'Ontario	Journal de l'Ontario	Journal de l'Ontario	
TV5	16h30 ..Fait débat	Nom de loi	L'activisme politique turc.	Biblio-theca	Journal Belge	Le soir 3	TV5 le journal /:15 "Clef des champs" (Dra) Christine Boisson.	:50 Bouillon de culture	:05 Mise au point	Magazine d'actualité.	TV5journal /:15Invité	Pyramide	Pyramide	Pyramide	Pyramide	Pyramide	Pyramide	Pyramide	
TVA	Dans la peau	Emission d'affaires publiques.	Rue l'Espérance	Le TVA	Un show sournois	Le TVA, sports/50Loterie /:55 Infopublicité	Fin de la programmation	Fin de la programmation	Fin de la programmation	Fin de la programmation	Fin de la programmation	Fin de la programmation	Fin de la programmation	Fin de la programmation	Fin de la programmation	Fin de la programmation	Fin de la programmation	Fin de la programmation	
13 MAR	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
SRC	Bouscotte	Léonie reconforte Antoine.	Enjeux Magazine d'affaires publiques.	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Nouvelles sports /:15 Découverte	:20 Fin de la programmation	:20 Fin de la programmation	:20 Fin de la programmation	:20 Fin de la programmation	:20 Fin de la programmation	:20 Fin de la programmation	:20 Fin de la programmation	:20 Fin de la programmation	:20 Fin de la programmation	:20 Fin de la programmation	:20 Fin de la programmation	:20 Fin de la programmation	:20 Fin de la programmation	
RDI	Grands Rep. Suicide chez les ado belges.	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Maison-neuve	Le Canada aujourd'hui	Entrée des artistes	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Grands Rep. Cinq histoires de douleur	Capital actions	Entrée des artistes	Journal du Manitoba	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal de l'Ontario	Journal de l'Ontario	Journal de l'Ontario	Journal de l'Ontario	Journal de l'Ontario	Journal de l'Ontario	
TV5	16h30 Tout le monde..	Temps présent	Emission d'information.	Journal Belge	Le soir 3	TV5 le journal /:15 ..Fait débat	Nom de loi	L'activisme politique turc.	:05 Reflets Sud	TV5journal /:15Invité	Pyramide	Pyramide	Pyramide	Pyramide	Pyramide	Pyramide	Pyramide	Pyramide	
TVA	Histoires filles	KMH	Tribu.com	Josée découvre tout.	Le TVA	Un show sournois	Le TVA, sports/50Loterie /:55 Infopublicité	Fin de la programmation	Fin de la programmation	Fin de la programmation	Fin de la programmation	Fin de la programmation	Fin de la programmation	Fin de la programmation	Fin de la programmation	Fin de la programmation	Fin de la programmation	Fin de la programmation	
14 MAR	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
SRC	Charette, direct	..signe du lion	Gabriel rencontre Dr Cameron.	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Nouvelles sports /:15 "Renaissance" (Psy,'97) James Wilby, Jonathan Price.	:25 Fin de la programmation	:25 Fin de la programmation	:25 Fin de la programmation	:25 Fin de la programmation	:25 Fin de la programmation	:25 Fin de la programmation	:25 Fin de la programmation	:25 Fin de la programmation	:25 Fin de la programmation	:25 Fin de la programmation	:25 Fin de la programmation	:25 Fin de la programmation	:25 Fin de la programmation	
RDI	Grands Rep. Le vrai portrait du général.	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Maison-neuve	Le Canada aujourd'hui	Facture	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Grands reportages	Un portrait du général Tojo	Capital actions	Facture	Journal du Manitoba	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal de l'Ontario	Journal de l'Ontario	Journal de l'Ontario	Journal de l'Ontario	Journal de l'Ontario	
TV5	16h30 Envoyé spécial	:20 TV5 infos	Le Barachois	Habitats naturels prolifiqués.	Les idées lumineuses	Journal Belge	Le soir 3	TV5 le journal /:15 Tout le monde..	:45 Homme sud	:05 Si j'ose écrire	Magazine littéraire.	TV5journal /:15Invité	Pyramide	Pyramide	Pyramide	Pyramide	Pyramide	Pyramide	
TVA	Le retour	Madeleine planifie des vacances.	Emma	Confidences de Patrick.	Le TVA	Un show sournois	Le TVA, sports/50Loterie /:55 Infopublicité	Fin de la programmation	Fin de la programmation	Fin de la programmation	Fin de la programmation	Fin de la programmation	Fin de la programmation	Fin de la programmation	Fin de la programmation	Fin de la programmation	Fin de la programmation	Fin de la programmation	
15 MAR	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
SRC	Fred-Dy	Travail de psychologie sur tas.	L'Ecuyer	Invités de tous les milieux.	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Nouvelles sports /:15 "Nixon" (Bio,'95) Joan Allen, Anthony Hopkins. 1/2	:40 Fin de la programmation	:40 Fin de la programmation	:40 Fin de la programmation	:40 Fin de la programmation	:40 Fin de la programmation	:40 Fin de la programmation	:40 Fin de la programmation	:40 Fin de la programmation	:40 Fin de la programmation	:40 Fin de la programmation	:40 Fin de la programmation	:40 Fin de la programmation	
RDI	Grands reportages	1/2	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Maison-neuve	Le Canada aujourd'hui	Culture-choc	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Grands reportages	Capital actions	Culture-choc	Journal du Manitoba	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal de l'Ontario	Journal de l'Ontario	Journal de l'Ontario	Journal de l'Ontario	Journal de l'Ontario	
TV5	16h30 Un. Libre	Ecrans du monde	Le refuge	:35 Arts et autres	Journal Belge	Le soir 3	TV5 le journal /:15 Envoyé spécial	Le Barachois	Habitats naturels prolifiqués.	:05 Faxcultre	TV5journal /:15Invité	Pyramide	Pyramide	Pyramide	Pyramide	Pyramide	Pyramide	Pyramide	
TVA	Deux frères	Kevin a besoin de son père.	Fortier	Cinq suspects arrêtés.	Le TVA	Un show sournois	TVA, sports/50Loterie /:55 Nikita	Fin de la programmation	Fin de la programmation	Fin de la programmation	Fin de la programmation	Fin de la programmation	Fin de la programmation	Fin de la programmation	Fin de la programmation	Fin de la programmation	Fin de la programmation	Fin de la programmation	

LE MOIS D'AVRIL AU CENTRE DES ARTS

La troupe
Montréal Danse
présente:
L'amour, la mort et autres détails
(Love, death, and other details)
VENREDI 6 AVRIL À 20 H.

C'est un rendez-vous
de danse et de théâtre
en français!

La chorégraphe
Dulcinée Langfelder
présente la pièce:
Victoria
Les 11, 12 et 14 avril (en anglais), à 20 h
VENREDI 13 AVRIL (EN FRANÇAIS), À 20 H

Prix d'entrée: 20.\$ (adulte) et 12.\$ (seniors)

Les rapides du cheval blanc

DE LA belle visite et un visiteur surprise... Jany Landier est venue passer deux semaines auprès de ses deux filles Claire et Juliette. Juliette a eu une double surprise puisque sa maman est arrivée en compagnie d'Alexis, un de ses bons copain.

MICHEL MACDONALD qui travaille au sein de la Gendarmerie royale du Canada, à Ottawa vient de recevoir son grade de sergent. Bravo! Michel et sa compagne Lise Picard ont quitté le Yukon pour la Capitale nationale il y a un peu plus d'un an.

UN BÉBÉ âgé de trois mois sauve ses parents d'une situation embarrassante! Un beau vendredi soir, Guylaine et Lincoln rentraient sagement à la maison. Sur la route, un barrage routier les

force à s'arrêter. Alors que Guylaine fouille nerveusement pour montrer ses assurances à un agent de la Gendarmerie, son bébé se met à hurler : il a faim et tout de suite! Devant l'angoisse des parents, l'agent compatissant a laissé aller tout le monde!

Ce n'est qu'après coup que Guylaine et Lincoln ont réalisé que leurs plaques étaient échues, qu'ils n'avaient pas leur permis avec eux et que les papiers d'assurance n'étaient pas dans le coffre à gants. Une aventure qui aurait pu leur coûter cher, très cher, surtout

quand on connaît le prix des remorqueuses! Bien fait Ludwig!

STÉPHANIE BURCHELL souhaite un joyeux anniversaire à sa grand-mère Juliette Lafleur, de St-Paul en Alberta.

BONNE CHANCE et bravo à Catherine Bouchard qui s'en va travailler pour les Jeux de la francophonie... au Sénégal!

CAROLE TROTTIER et Philippe Dumont ont fait un fort beau cadeau à la Salle communautaire du Centre de la francophonie : de magnifiques plantes vertes et une belle chaise berçante.

NOUS NE pouvons révéler nos sources mais nous savons qu'au moins un jeune garçon a perdu une dent.. en mangeant une tирette de la Cabane à sucre!

ILS N'ONT pas les pieds dans la même bottine. Bravo à Marc-André Hamelin et Benjamin Vivas Gélinas qui ont participé à un tournoi de squash pour la région de l'Ouest à Victoria, la fin de semaine du 24 février. Benjamin a remporté une deuxième place et Marc-André une quatrième place!



Couverture des événements locaux • Nouvelles communautaires • Nouvelles nationales • Chroniques variées • Page jeunesse • Horaire télé • Cahiers spéciaux • Service de graphisme • Service de traduction • ABONNEZ-VOUS DÈS MAINTENANT!

Nom : _____

Adresse : _____

Faites parvenir votre chèque au montant de 20 \$ à : L'Aurore boréale, C.P. 5205, Whitehorse (Yukon) Y1A 4Z1

Calendrier communautaire

Samedi 3 mars

• Début des ateliers La mère l'oe à La garderie du petit cheval blanc (20, Promenade Falcon) de 10 h à 11 h 30. Renseignements, Claire au 668-668-2663.

• Début des cours de Taïchi au Centre de la francophonie (302, rue Strickland). Renseignements, Claire au 668-2663.

• Émission Rencontres animée par Dominique Pépifilion et Guy Dufresne. L'émission est diffusée sur les ondes de CBC North (570 AM) à 17 h 5.

Lundi 5 mars

• Début des ateliers Connaissance de soi et relations interpersonnelles, au Centre de la francophonie. Renseignements, Claire au 668-2663.

• Formation gratuite en français sur la déclaration d'im-

pôts à l'édifice Elijah Smith, de 18 h 30 à 21 h 30. Renseignements, Claire au 668-2663.

• Projection gratuite d'un film en espagnol au Centre de la francophonie à 18 h 30. Renseignements, Claire au 668-2663.

Samedi 10 mars

• Cours de cardio-bébé de la Croix-Rouge de 12 h 30 à 16 h 30. Renseignements, Claire au 668-2663.

• Journée d'activités familiales de glissade dans le désert de Carcross, de 11h à 15 h. Renseignements, Roch au 668-2663.

• Émission Rencontres animée par Angélique Bernard et Guy Dufresne.

Jeudi 15 mars

• Cercle d'apprentissage en écriture poétique au Centre de la francophonie de 19 h à 21 h. Renseignements, Claire au 668-2663.

Petites annonces

Petites annonces

À donner : deux magnifiques jeunes chattes siamoises âgées de deux ans. Cause de déménagement.

Évelyne au 667-4423

(Housesitter).

Disponible à compter de la fin de mars, à court ou à long terme.

Simon au 633-4264

À vendre

Sirop d'érable de différents formats en vente à l'AFY.

Mario au 668-2663



Photo : Marie-Hélène Comeau

Marc Beaudin faisait partie des jeunes qui ont aidé lors du tournoi de hockey bottines du Rendezvous.